Regională Hunedoara-Deva

Proletari din toate țările, uniți-vă!

Scînteia tineretului

Organ Central al Uniunii Tineretului Muncitor

Anul XV, seria II-a, Nr. 3221 | 4 PAGINI — 20 BANI | Marți 22 septembrie 1959

Cu prilejul celei de-a 500-a aniversări a orașului București

Sesiunea jubiliară a Sfatului Popular al Capitalei

Duminică dimineața a avut loc în sala Ateneului R. P. Romîne sesiunea jubiliară a Sfatului Popular al Capitalei, consacrată celei de-a 500-a aniversări a orașului București.

Primiți cu ovații și aplauze îndelungate, în loja oficială au luat loc tovarășii Gheorghe Gheorghiu-Dej, Chivu Stoica, Petre Borilă, Alexandru Drăghici, Constantin Pîrvulescu, Dumitru Coliu, Leonte Răutu, Alexandru Bîrlădeanu, Gherasim Popa.

În prezidiu au luat loc tovarășii Ștefan Voitec, Ion Gheorghe Maurer, Florian Dănălache, Elena Lascu-Iordăchescu, Dumitru Diaconescu, academicienii Iorgu Iordan, Nicolae Gheorghe Lupu, Horia Hulubei, artistul poporului Costache Antoniu, general-maior Gh. Zaharia, eroii muncii socialiste, Ștefan Lungu și Ana Boghină, artistul poporului Ion Jalea, Gh. Ionescu, președintele Consiliului sindical al orașului București, poetul Eugen Frunză, Gh. Pietroiu, directorul Uzinelor „Republica", Maria Mironescu, președinta Comitetului orășenesc București al femeilor și Vasile Gîndila, președintele Sfatului Popular al raionului 1 Mai.

La sesiunea jubiliară au luat parte membri ai C.C. al P.M.R., membri ai guvernului și Prezidiului Marii Adunări Naționale, conducători ai organizațiilor obștești și instituțiilor centrale, muncitori fruntași din întreprinderile bucureștene, academicieni și alți oameni de știință și cultură, președinții comitetelor executive ale sfaturilor populare din principalele orașe ale țării, activiști de partid, de stat și ai organizațiilor oamenilor muncii, ziariști romini și străini.

Au asistat șefi ai misiunilor diplomatice acreditați la București și alți membri ai corpului diplomatic.

Au participat de asemenea oaspeți de peste hotare invitați la sărbătorirea orașului București, membrii delegației grupului parlamentar pentru relații de prietenie Franța-Romînia și alți oaspeți străini.

Cuvîntul de deschidere a sesiunii jubiliare a fost rostit de acad. prof. dr. N. Gh. Lupu, membru al Prezidiului Marii Adunări Naționale.

Despre cea de-a 500-a aniversare a orașului București a vorbit tovarășul Dumitru Diaconescu, președintele Comitetului executiv al Sfatului Popular al Capitalei.

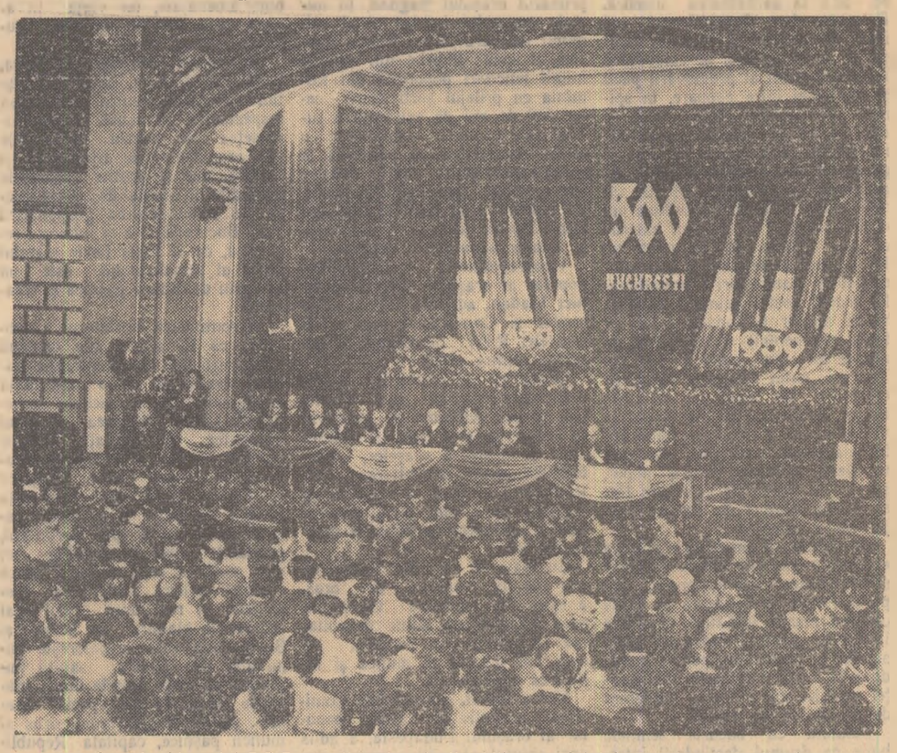
Participanții la sesiunea jubiliară au ascultat apoi cuvîntările de salut ale reprezentanților orașelor Bagdad, Belgrad, Budapesta, Berlin, Hanoi, Helsinki, Moscova, Pekin, Praga, Sofia, Stockholm, Ulan-Bator, Varșovia, Viena și Washington. Cuvîntările au fost primite cu vii aplauze.

Într-o atmosferă de puternic entuziasm, artistul poporului Costache Antoniu a dat citire mesajului de pace adresat de sesiunea jubiliară a Sfatului Popular al Capitalei către toate capitalele lumii.

Cu puternice aplauze a fost adoptat apoi textul unei telegrame de salut adresate Prezidiului Marii Adunări Naționale, Consiliului de Miniștri și Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Romîn.

În încheiere, acad. prof. dr. N. Gh. Lupu, în numele participanților la sesiunea jubiliară, a felicitat — cu prilejul a 500 de ani de existență a orașului București — pe toți cei ce muncesc în fabricile și uzinele bucureștene, pe frontul culturii, științei și artei, tineretul entuziast, pe toți locuitorii Capitalei, urîndu-le noi succese în activitatea pe care o desfășoară zi de zi pentru dezvoltarea și înflorirea primului oraș al țării.

Sesiunea jubiliară a Sfatului Popular al Capitalei s-a încheiat într-o atmosferă de mare entuziasm. Au răsunat îndelung urale puternice în cinstea Partidului Muncitoresc Romîn și a Comitetului său Central, a Guvernului R. P. Romîne, pentru noi succese în măreața operă de construcție socialistă a țării și pentru continua înflorire a capitalei sale semimilenare — orașul București — pentru pace în lumea întreagă.



În sala Ateneului R.P.R., în timpul sesiunii jubiliare a Sfatului Popular al Capitalei.

(Foto: AGERPRES)

TELEGRAMĂ

Prezidiului Marii Adunări Naționale
Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Romîne
Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Romîn

Deputații Sfatului Popular al Capitalei Republicii Populare Romîne, întruniți în sesiune jubiliară cu prilejul sărbătoririi a 500 de ani de existență a orașului București, vă trimit un salut fierbinte în numele celor peste 1.300.000 locuitori ai orașului nostru.

În anii puterii populare, orașul București a cunoscut o mare dezvoltare pe tărîm economic, edilitar și social-cultural. Au fost ridicate noi fabrici și uzine, iar majoritatea celor vechi au fost lărgite și reutilate. Capitala produce astăzi peste 20 la sută din întreaga producție industrială a țării. Cetățenii orașului se mîndresc cu noile cartiere care au luat locul unor mahalale insalubre, cu șantierele de locuințe ce se înalță în toate raioanele Capitalei, cu așezămintele de știință și cultură, cu monumentele artistice, cu parcurile și grădinile sale.

Oamenii muncii din București nutresc o adîncă recunoștință față de conducerea statului nostru pentru grija permanentă de zi cu zi pe care o poartă orașului nostru, pentru multiplele măsuri luate în vederea înfrumusețării Capitalei, construirii de locuințe, dezvoltării învățămîntului, sănătății publice, ocrotirii sociale. Aceste măsuri fac parte integrantă din politica statului nostru de dezvoltare a economiei naționale, de ridicare a nivelului de trai material și cultural al poporului, de construire a socialismului.

Vă asigurăm, dragi tovarăși, că oamenii muncii din Capitală, care participă cu elan și abnegație la opera de făurire a vieții noi socialiste, nu-și vor cruța eforturile în lupta pentru realizarea sarcinilor mărețe ale construcției economice și culturale, pentru întărirea statului democrat-popular, pentru consolidarea păcii în lume.

Vom munci pentru ca orașul nostru să devină an de an mai frumos, pentru ca cerințele multiple ale oamenilor muncii să fie cît mai bine satisfăcute, pentru ca viața lor să fie tot mai îndestulată.

Să trăiască și să înflorească orașul București — capitala patriei noastre!

Trăiască Republica Populară Romînă!

Trăiască pacea și prietenia între toate popoarele!

Mesajul către locuitorii din toate capitalele țărilor lumii

La împlinirea a 500 de ani de existență a orașului București, cei peste 1.300.000 de locuitori ai Capitalei Republicii Populare Romîne — muncitori, tehnicieni, ingineri, funcționari, oameni de știință și cultură, toți cetățenii orașului nostru — adresează un călduros mesaj de prietenie și urări de prosperitate, progres social și pace către locuitorii din toate capitalele țărilor lumii.

Părtașe activă în marele efort creator al întregului popor romîn, care, liber și stăpîn pe destinele sale, își clădește azi o viață nouă, de înflorire și de bună stare, populația Bucureștiului nu poate uita anii grei ai războiului. Milioane de vieți omenești din toate colțurile lumii au căzut în conflagrația mondială dezlănțuită de fasciști; prețioase bunuri materiale și spirituale, făurite de geniul și munca popoarelor, au fost distruse sau jefuite de către agresori. Mult a avut de suferit și Capitala noastră. A trebuit un mare efort pentru a reface ceea ce a fost distrus și a întreprinde apoi opera de construcție care astăzi schimbă fața Bucureștiului. Omenirea nu mai trebuie să mai îndure încăodată calamitățile unui nou război. O pace trainică trebuie să se statornicească pe pămînt. Războiul trebuie exclus din viața societății.

Capitalele țărilor, centre cu o populație densă, în care sînt concentrate importante forțe materiale și culturale, ar avea cele dintîi de suferit de pe urma unui război purtat cu actualele mijloace de distrugere.

Cu nezdruncinată încredere în victoria forțelor păcii, în succesul marilor eforturi întreprinse pentru încetarea „războiului rece", pentru destinderea internațională, pentru traducerea în viață a principiilor coexistenței pașnice, populația Bucureștiului împreună cu întreg poporul romîn, își reafirmă, cu prilejul acestei aniversări hotărîrea de a-și aduce și pe viitor aportul la înțelegerea și colaborarea între popoare. Cu această fierbinte dorință, ea însoțește străduințele ce se depun pentru risipirea norilor sumbri ai războiului, ferm convinsă că acest flagel poate fi îndepărtat pentru totdeauna din viața umanității. Numai astfel omenirea se va putea bucura din plin de roadele muncii sale creatoare, punînd în slujba progresului necontenit al civilizației și culturii, grandioasele cuceriri ale științei și tehnicii contemporane.

În numele unui asemenea viitor luminos, pe deasupra oricăror deosebiri de sisteme sociale, adresăm tuturor locuitorilor din toate capitalele lumii un călduros apel pentru a-și uni eforturile în vederea triumfului păcii, coexistenței pașnice și colaborării între toate popoarele lumii, pentru asigurarea propășirii și fericirii întregii omeniri.

Recepția de la Consiliul de Miniștri al R.P.R.

Cu ocazia sărbătoririi a 500 de ani de existență a orașului București, președintele Consiliului de Miniștri al R.P. Romîne, Chivu Stoica, o oferit duminică seara, o recepție în saloanele Consiliului de Miniștri.

Au luat parte tovarășii: Gheorghe Gheorghiu-Dej, Petre Borilă, Alexandru Drăghici, Constantin Pîrvulescu, Dumitru Coliu, Leonte Răutu, Ștefan Voitec, Ion Gheorghe Maurer, Alexandru Bîrlădeanu, Gherasim Popa, Florian Dănălache, prim-secretar al Comitetului orășenesc București al P.M.R., Dumitru Diaconescu, președintele Sfatului Popular al Capitalei, membri ai C.C. al P.M.R., ai guvernului și ai Prezidiului Marii Adunări Naționale, conducători ai organizațiilor obștești și instituțiilor centrale, eroi ai muncii socialiste, academicieni și alți oameni de știință și cultură, deputați ai sfaturilor populare din Capitală, președinți ai comitetelor executive ale sfaturilor populare din principalele orașe ale țării, ziariști romîni și corespondenți ai presei străine.

Au participat șefi ai misiunilor diplomatice acreditați la București și alți membri ai corpului diplomatic.

Au luat parte delegații capita-

(Continuare în pag. 2-a)

Cuvîntarea tovarășului Chivu Stoica

Dragi tovarăși și prieteni,

Stimați oaspeți,

Poporul romîn sărbătorește împlinirea unei jumătăți de mileniu de existență a orașului București, Capitala patriei noastre. Generații de muncitori, meșteșugari, constructori, arhitecți, artiști, învingînd vitregiile orînduirilor trecute, au ridicat prin munca și strădania lor acest oraș ca principal centru politic, economic și social-cultural al Romîniei.

Către aceștia îndreptăm în primul rînd gîndul nostru, omagiindu-le dragostea lor pentru patrie și pentru orașul lor.

Datorită muncii harnice și entuziaste a muncitorilor, inginerilor și tehnicienilor, a oamenilor de cultură, a întregii populații, în anii puterii populare s-au obținut realizări de seamă în dezvoltarea Capitalei noastre. Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Romîn, Guvernul Republicii Populare Romîne, întregul nostru popor transmit în această zi oamenilor muncii din orașul București calde felicitări și îndemnul de a transforma Capitala într-un oraș modern, bine gospodărit, asigurîndu-se populației sale condițiuni cît mai bune de trai și posibilități din ce în ce mai largi de satisfacere a cerințelor ei materiale și culturale.

La sărbătoarea noastră participă delegați de seamă ai capitalelor din numeroase țări. Sîntem încredințați că prezența lor în mijlocul nostru va contribui la cunoașterea reciprocă între popoare și țări, pe deasupra oricăror deosebiri de orînduire socială. Mulțumindu-le pentru cuvintele călduroase, prietenești pe care le-au adresat cu prilejul acestei sărbători Capitalei patriei noastre și locuitorilor ei, noi îi rugăm să transmită concetățenilor lor din partea poporului romîn o urare sinceră de pace și prietenie.

Omenirea trăiește în aceste zile evenimente care pot avea urmări binefăcătoare pentru viața internațională. Vizita tovarășului Nikita Sergheevici Hrușciov în Statele Unite ale Americii, întrevederile sale cu domnul Eisenhower, apropiata vizită a președintelui S.U.A. în Uniunea Sovietică sînt de o mare însemnătate pentru pacea și securitatea întregii lumi. Nutrim speranța fermă că aceste vizite și convorbiri vor deschide o nouă cale pentru rezolvarea pașnică a problemelor internaționale, pentru statornicirea păcii trainice și colaborării între popoare, pe baza principiilor coexistenței pașnice.

Poporul nostru, ca și celelalte popoare iubitoare de pace, salută cu însuflețire propunerile făcute de către președintele guvernului sovietic, tovarășul Hrușciov, în fața Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite, cu privire la dezarmarea generală și totală. Ele deschid o cale sigură pentru eliberarea omenirii de amenințarea războaielor.

Împreună cu toate popoarele iubitoare de pace, poporul romîn, care-și consacră toate eforturile muncii pașnice, creatoare, în vederea făuririi orînduirii socialiste, dezvoltării economice și culturale a patriei sale, asigurării unui trai de bunăstare pentru cei ce muncesc, își exprimă dorința fierbinte ca popoarele lumii să trăiască în deplină pace și securitate, pentru a se bucura în liniște de roadele muncii brațelor și minții lor.

Vă invit să toastăm pentru fericirea populației din București, a întregului nostru popor, pentru prosperitatea tuturor capitalelor și orașelor lumii, pentru pace și colaborare rodnică între toate popoarele.

Organ Central al Uniunii Tineretului Muncitor

Ansamblul U.T.M. s-a înapoiat în Capitală

Ieri după-amiază a sosit în Capitală, după un turneu în Uniunea Sovietică, Ansamblul de cîntece și dansuri al Uniunii Tineretului Muncitor, condus de Marin Constantin, artist emerit.

Solii cîntecului și dansului romînesc au prezentat în fața a mii și mii de spectatori din 15 orașe ale U.R.S.S., 30 de spectacole prin care au făcut cunoscută măiestria artei noastre populare. Minunatele triluri ale Ciocîrliei ca și șăgalnicul pas din dansul Oașului au stîrnit vii aplauze la Sevastopol ca și la Minsk, pe scenele teatrelor, ca și în cluburile întreprinderilor unde tinerii soli ai artei noastre s-au întîlnit cu eroicul tineret sovietic.

La Minsk, ansamblul nostru întîlnindu-se cu ansamblul bielorus care de curînd ne vizitase țara, au dat un spectacol comun, unde prin cînt și joc au exprimat încă odată puternica prietenie care leagă popoarele noastre. Ca expresie a trainicei prietenii ce leagă tineretul sovietic și romîn. Ansamblul de cîntece și dansuri al U.T.M. a primit la Sevastopol diploma orașului erou.

„Întorcîndu-ne în patrie — ne-a declarat tov. Marin Constantin — aducem mesajul de dragoste și prietenie al gloriosului tineret sovietic — primul tineret din lume care are fericirea să construiască și să trăiască în comunism — către toți tinerii noștri".

FL. D.

Pe un șantier de îmbunătățiri funciare

Pe șantierul de îmbunătățiri funciare Ciobanu-Girliciu, regiunea Constanța, deschis la începutul acestei luni, unde se construiește un dig în lungime de peste 13 km., lucrează zilnic peste 5.000 de colectiviști din raionul Hîrșova. Digul va apăra de inundațiile apelor Dunării o suprafață de peste 3.500 ha. Pînă acum s-a executat peste 30 la sută din volumul lucrărilor.

Colectiviștii s-au angajat să termine digul pînă la 7 noiembrie.

(Agerpres)

Vizita lui N. S. Hrușciov în Statele Unite

Călduroasa primire făcută lui N. S. Hrușciov la Los Angeles și San Francisco

SAN FRANCISCO 21. — Trimisul special Agerpres, C. RADUCANU transmite: După o ședere de 20 de ore la Los Angeles, duminică dimineața la ora 8,30, ora locală, (17,30 ora Bucureștiului), N. S. Hrușciov și persoanele care îl însoțesc au plecat cu trenul la San Francisco unde vor rămîne două zile.

Programul vizitei la Los Angeles a fost tot atît de încărcat ca și în zilele precedente, condensînd într-un timp scurt dejunul oferit de Eric Johnston, președintele Asociației producătorilor de filme, vizitarea studiourilor „20-th Century Fox", dineul oferit de primarul orașului la Consiliul pentru problemele internaționale. Cele două discursuri rostite de șeful guvernului sovietic la dejun și dineu ocupă azi locul principal în ziarele americane.

Căutînd să evite ca sutele de mii de oameni să se adune pentru a saluta pe conducătorul guvernului sovietic, cum s-a întîmplat la Washington și New York, autoritățile din Los Angeles au făcut o „inovație": ele nu au permis cetățenilor să se apropie de aeroport și au ținut secret traseul pe care îl va urma convoiul oficial în drum spre „20-th Century Fox". Mai mult chiar, sub pretextul asigurării „securității", ele s-au opus la vizitarea de către oaspeți sovietici a „Disney-land-ului" (celebrul parc de distracții pentru copii conceput de cunoscutul regizor și artist Walt Disney), care era prevăzută în program. Această invocare a „măsurilor de securitate" apare tuturor drept o măsură menită să împiedice pe cetățenii simpli americani de a lua contact direct cu conducătorul sovietic. Cu toate acestea, de-a lungul întregului traseu de la aeroport pînă la Hollywood, oaspetele sovietic a fost salutat cu căldură de mii de cetățeni ai orașului.

În cursul dejunului oferit de Eric Johnston, N. S. Hrușciov a făcut cîteva remarci caustice în legătură cu schimbarea programului „din motive de securitate". El a întrebat în hazul asistenței: Dar ce este acum acolo? A izbucnit holera sau ciuma și m-aș putea molipsi, sau „Disney-land-ul" a fost invadat de gangsteri care mă pot ucide?

După cum relatează „New York Herald Tribune", 800 de actori alături de conducătorii industriei filmului american au ținut să asiste la dejun. În același ziar, Margueritte Higgins scrie că acesta a fost „cel mai spectaculos dejun

(Continuare în pag. 4-a)

N. S. Hrușciov, alături de primarul orașului Los Angeles, la dineul oferit de acesta.

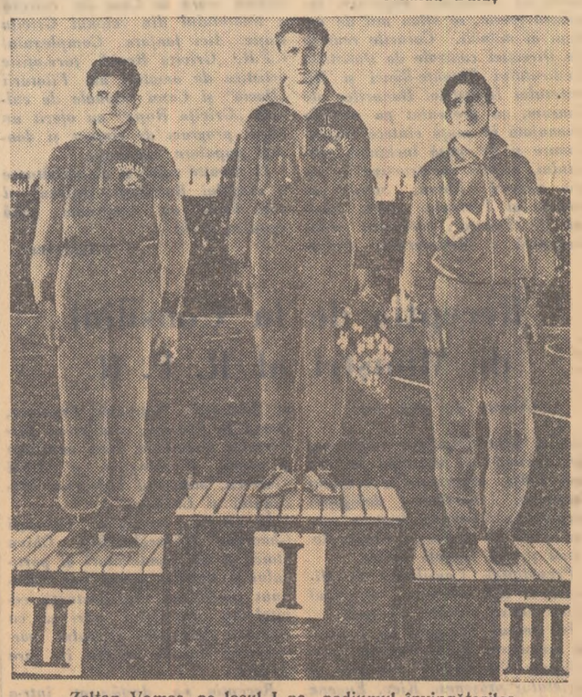
A 18-a ediție a Jocurilor Balcanice de Atletism s-a încheiat

Strălucita victorie a echipelor reprezentative ale R. P. Romîne

● SPORTIVII ROMINI AU CUCERIT 14 TITLURI DE CAMPIONI BALCANICI, AU STABILIT 1 RECORD MONDIAL, 8 RECORDURI REPUBLICANE ȘI NUMEROASE RECORDURI BALCANICE ● IOLANDA BALAȘ, NOU RECORD MONDIAL: 1,84 M.

Iolanda Balaș

Citiți în pag. IV-a, relatarea asupra desfășurării ultimelor două zile de întreceri.



Zoltan Vamos, pe locul I pe podiumul învingătorilor.

Propuneri de însemnătate istorică pentru viitorul omenirii

Istoricele propuneri de dezarmare totală și generală făcute de tovarășul N. S. Hrușciov în numele guvernului sovietic de la tribuna Organizației Națiunilor Unite au fost primite cu deosebită căldură și entuziasm de poporul nostru. De cînd au aflat vestea măreață a noilor propuneri sovietice în problema dezarmării, muncitorii de la Uzinele „23 August" discută cu însuflețire pe marginea lor, le aprobă din suflet văzînd în ele o nouă expresie a politicii de pace a Uniunii Sovietice și a întregului lagăr socialist.

Tinerii muncitori salută cu căldură și entuziasm propunerile Uniunii Sovietice pentru o dezarmare totală și generală

Tînărul ajustor Alexandru Panțîru ca și ceilalți muncitori din uzină, a studiat cu atenție discursul tovarășului Hrușciov. „Propunerile sovietice produc o impresie extraordinară prin perspectivele pe care le deschid omenirii. Acceptarea și aplicarea în viață a acestor propuneri ar reprezenta un moment de cotitură în viața popoarelor. Aceasta ar face în mod practic imposibil războiul. Îmi imaginez o lume fără armate, fără armamente, fără cursa înarmărilor pe care o provoacă negustorii de arme din Apus. Ar fi o lume a înțelegerii între popoare, a întrecerii pașnice. Planul de dezarmare propus de tovarășul Hrușciov este minunat. Cred că nu există om cu dragoste de pace care să nu-l aprobe. Totul e clar, limpede. Popoarele găsesc în propunerile sovietice oglindirea propriilor lor năzuinți. Mai puternică, infinit mai puternică, se va aprinde flacăra dragostei pentru țara ce construiește comunismul și apără cu atîta abnegație pacea".

Grigore Gheorghe este tot ajustor și tovarăș de muncă cu Panțîru. El aprobă spusele tovarășului său: „Ceea ce a propus Uniunea Sovietică este cu adevărat măreț. O sută de miliarde de dolari se cheltuiesc anual pentru înarmare. Citesem că s-a calculat că dacă s-ar opri numai o singură zi fabricarea de arme, cu banii rămași s-ar putea clădi 40.000 de case amenajate potrivit celor mai recente cerințe ale tehnicii. Ce ar însemna pentru omenire dacă uriașele resurse cheltuite pentru înarmare ar fi destinate scopurilor pașnice! Sînt mîndru că marea patrie a socialismului este autoarea minunatei propuneri de dezarmare. De altfel numai dintr-o țară socialistă putea să vină o asemenea propunere. Țările socialiste, printre care și țara noastră, sînt cele mai consecvente luptătoare pentru coexistență pașnică și pace, sînt animate de cel mai înalt umanism".

Controloarea tehnică Olimpia Negru intervine în discuție: „Niciodată n-a apărut atît de clar ca acum cît de criminală este politica războinică. Cînd racheta cosmică sovietică a ajuns în Lună, cînd omul ia cu asalt Cosmosul și cînd știința și tehnica obțin uluitoare realizări este o crimă împotriva omenirii să se continuie politica războiului rece cu consecințele ei nefaste. Guvernele occidentale trebuie să privească cu toată seriozitatea propunerile sovietice. Nimic nu ar putea justifica un refuz al lor. Propunerea prezentată de Uniunea Sovietică înseamnă în esență crearea condițiilor pentru eliminarea mijloacelor materiale de ducere a războiului. În condițiile dezarmării totale, statele nu au ce ascunde unul față de celălalt, iar controlul poate fi deplin. Dar acesta va fi un control și nu un instrument de spionaj, cum consideră unele cercuri din apus că ar trebui să fie controlul dezarmării. Guvernele occidentale au o mare

O. VOINEA

(Continuare în pag. 4-a)

SESIUNEA JUBILIARĂ A SFATULUI POPULAR AL CAPITALEI

Cuvîntarea tovarăşului D. Diaconescu

Tovarăşi deputaţi şi deputate,
Stimaţi tovarăşi şi prieteni,
Stimaţi oaspeţi de peste hotare,

Oraşul Bucureşti sărbătoreşte astăzi împlinirea a cinci veacuri de la data cînd a fost menţionat într-un document oficial. Numele de Bucureşti se intîlneşte pentru întîia oară la 20 septembrie 1459 într-un hrisov dat de Vlad Ţepeş, domnul Ţării Romîneşti la acea vreme.

Păstrat în original la Biblioteca Academiei R.P.R., hrisovul prezintă o deosebită importanţă pentru istoria oraşului constituind prima mărturie scrisă a existenţei sale.

Aşezat cam la jumătatea drumului între Carpaţi şi Dunăre, la întretăierea drumurilor comerciale spre Balcani, într-o poziţie a cărei valoare strategică era datorată numeroaselor lacuri şi smîrcuri ce înconjurau oraşul ca o cingătoare, cetatea de scaun a Bucureştiului avea să trăiască secole de-a rîndul războaie şi incendii pustiitoare, să participe la lupte interne şi răscoale populare. In decursul istoriei ţării noastre, oraşul Bucureşti a jucat un rol de frunte devenind centrul cel mai însemnat al vieţii politice, economice şi culturale a poporului romîn.

Din anul 1465, capitala Ţării Romîneşti se stabileşte la Bucureşti alternînd un timp cu oraşul Tîrgovişte.

De oraşul Bucureşti se leagă pagini glorioase ale luptei maselor populare pentru eliberarea socială şi naţională. De aici au pornit mari răscoale antifeudale ca cea a seimenilor din 1655 şi cea a rufeturilor cu un secol mai tîrziu. In anul 1821, cînd Tudor Vladimirescu a intrat în Bucureşti, populaţia oraşului l-a întîmpinat ca pe un eliberator care venea să ceară socoteală „tagmei jefuitorilor" dinlăuntru şi din afară.

Anul revoluţionar 1848 a înscris o altă glorioasă pagină în istoria oraşului şi a ţării. Masele populare, miile de lucrători ai oraşului au asaltat Palatul domnesc din Bucureşti, impunînd sancţionarea constituţiei, au înfrînt numeroasele tentative ale contrarevoluţiei boiereşti, au apărat zile de-a rîndul oraşul împiedicînd intrarea armatelor turceşti.

Revoluţia de la 1848 a fost înfrîntă şi înăbuşită în sînge. La numai 11 ani de la revoluţia din 1848, în înfăptuirea actului istoric al Unirii Ţărilor Romîne, populaţia Bucureştiului a avut un rol deosebit forţînd o adunare formată în majoritatea ei din adversari ai unirii să voteze pe Alexandru Ioan Cuza care fusese deja ales domnitor al Moldovei.

După înfăptuirea unirii, în anul 1862, oraşul Bucureşti devine capitala Romîniei.

Odată cu dezvoltarea industriei în cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea creşte şi proletariatul bucureştean. Anul 1872 marchează în Bucureşti crearea primei organizaţii muncitoreşti „Asociaţia generală a lucrătorilor din Romînia". Tot atunci are loc cea dintîi grevă a muncitorilor din Bucureşti.

In măsura dezvoltării clasei muncitoare, Bucureştiul a devenit leagănul luptei revoluţionare a poporului muncitor pentru eliberarea de sub jugul oricărei exploatări şi asupriri. Marea Revoluţie Socialistă din Octombrie a înflăcărat masele populare care au trecut la acţiuni de luptă. Inspăimîntată, reacţiunea a recurs la 13 decembrie 1918 la represiunea sîngeroasă din Piaţa Teatrului Naţional.

Greva generală din 1920, care a însemnat o mare demonstraţie a forţei politice a proletariatului din Bucureşti şi din celelalte oraşe ale ţării, a contribuit la creşterea conştiinţei de clasă a muncitorimii. In focul marilor bătălii de clasă din anii de avînt revoluţionar 1918—1921 s-a născut, la Congresul ţinut la Bucureşti la 8 mai 1921, Partidul Comunist Romîn. In februarie 1933, eroica muncitorime ceferistă din Bucureşti sub conducerea Partidului Comunist Romîn a înscris o pagină glorioasă în istoria mişcării muncitoreşti din ţara noastră.

Un rol de o deosebită importanţă l-au avut muncitorii şi alţi luptători antifascişti din Bucureşti în înfăptuirea insurecţiei armate de la 23 August 1944, care a însemnat începutul revoluţiei populare în patria noastră.

După eliberarea ţării noastre de sub jugul fascist, cu ajutorul victorioaselor armate sovietice, poporul nostru, stăpîn pe destinele sale, a păşit la construirea unei vieţi noi. Glorioasele tradiţii ale luptei sale de eliberare socială şi naţională îl însufleţesc în munca sa creatoare, în opera măreaţă de făurire a orînduirii noi socialiste.

Tovarăşi deputaţi,
stimaţi oaspeţi,

La începutul existenţei oraşului în veacul al XVI-lea Bucureştiul era o mică cetate feudală, a cărei viaţa, concentrată în jurul curţii domneşti a tîrgului dinlăuntru, nu depăşea, în mare, limitele centrului capitalei de astăzi.

Cel mai important fenomen al dezvoltării economice a oraşului din această epocă îl constituie apariţia atelierelor manufacturiere de la Pociovalişte, Fundeni, Ciorogîrla şi Mărcuţa, aparţinînd domniei, marii boierimi şi negustorimii, în care munca era extrem de grea, datorită uneltelor rudimentare şi exploatării la care erau supuşi lucrătorii.

Loviturile date orînduirii feudale au permis încă după 1848 o dezvoltare din ce în ce mai mare a elementelor capitaliste. In Bucureşti acest fapt şi-a găsit expresie în creşterea industriei, începînd să se folosească şi unele maşini puse în mişcare cu forţa aburului.

Dezvoltarea economică a oraşului se reflectă şi în treptata sa modernizare. In a doua jumătate a secolului al XIX-lea, în special după reforma agrară din 1864, oraşul Bucureşti a fost atras tot mai mult pe făgaşul dezvoltării capitaliste şi angrenat din ce în ce mai mult în circuitul comercial european. Oraşul creştea rapid, se construiau case etajate, au apărut primele străzi pavate cu piatră şi se executau lucrări de secare a unor bălţi pentru regularizarea cursului Dîmboviţei şi adîncirea albiei, de extindere a alimentării cu apă prin conducte etc.

In decursul anilor, Bucureştiul s-a îmbogăţit cu lăcaşuri de cultură, aşezăminte de interes obştesc, multe din acestea constituind adevărate monumente arhitectonice ale oraşului. Tot ce s-a construit mai frumos în trecut este rodul activităţii creatoare a muncii pline de rîvnă şi patriotism a arhitecţilor, constructorilor, meşterilor care şi-au pus talentul şi priceperea lor în slujba patriei.

Se cuvine aici să amintim de contribuţia valoroasă a unor arhitecţi ca: Ion Mincu, Grigore Cerchez, Ghica-Budeşti, a unor sculptori ca: Ion Georgescu, D. Paciurea, Karl Storck şi a atîtor constructori anonimi. Le aducem cu acest prilej omagiul nostru de recunoştinţă.

Din nefericire, dorinţa şi năzuinţa acelor oameni cinstiţi şi patrioţi de a contribui la înfrumuseţarea Capitalei, la rezolvarea nevoilor ei edilitare şi urbanistice s-au izbit în permanenţă de condiţiile vitrege create de regimul burghezo-moşieresc.

Cuvîntul principal în soluţionarea problemelor urbanistice şi edilitare îl aveau cercuri neinteresate în dezvoltarea armonioasă a Capitalei, pentru care gospodărirea oraşului nu reprezenta altceva decît surse de cîştiguri ilicite, afaceri oneroase şi de mari panamale.

Fără o concepţie urbanistică, fără un plan de sistematizare, oraşul s-a dezvoltat anarhic, haotic, împestriţat cu clădiri, cu arhitectura de diferite stiluri aruncate la întîmplare, după interesele diferitelor cercuri de afaceri. Dezvoltarea oraşului Bucureşti reflectă de fapt contrastele sociale ale Romîniei burghezo-moşiereşti. In timp ce din centrul oraşului burghezia căuta să facă un mic Paris, restul oraşului păstra aspect de sat cu case mici, dărăpănate, fără canalizare şi lumină electrică. Nu întîmplător multe cartiere periferice ale oraşului au căpătat numele de gropi: groapa Floreasca, gropile lui Ouatu, Cuţarida etc. In acest fel, dincolo de strălucirea cîtorva străzi locuite de protipendadă, oraşul continua să poarte pecetea mizeriei din cartierele în care oamenii muncii, majoritatea populaţiei, flămînzi şi secătuiţi de boli, duceau o viaţă neînchipuit de grea, în cocioabe mizere, în noroi şi întuneric.

Cel de-al doilea război mondial a adus distrugeri mari atît centrului oraşului cît şi unor cartiere periferice înrăutăţind şi mai mult condiţiile de viaţă ale muncitorilor.

Cîtă deosebire între capitala de ieri şi capitala de azi a Republicii noastre populare! Pentru oricine care cunoaşte tabloul Bucureştiului de altă dată şi îl compară cu realitatea înfloritoare de astăzi, diferenţa este izbitoare. O singură comparaţie spune totul: industria Bucureştiului produce astăzi în numai două luni atît cît se realiza în întreg anul 1938, anul de vîrf al producţiei capitaliste. Şi acest salt uriaş s-a înfăptuit în numai 15 ani de putere populară, cînd, sub conducerea partidului, oamenii muncii stăpîni în ţara lor pe bogăţiile ei naturale, pe fabrici şi uzine, au pus în slujba dezvoltării patriei întreaga lor forţă creatoare descătuşată.

Au fost construite în anii puterii populare 57 de întreprinderi industriale şi secţii noi, modern utilate. Nu exista întreprindere a oraşului nostru care să nu fi suferit în aceşti ani transformări radicale.

Numai între anii 1955—1958 statul democrat-popular a investit pentru dezvoltarea industriei bucureştene suma de circa 3 miliarde lei.

Dezvoltarea economică a oraşului Bucureşti oglindeşte înţelepciunea politicii leniniste a partidului şi guvernului nostru de industrializare socialistă a ţării, hotărîrea şi entuziasmul cu care oamenii muncii au înfăptuit şi înfăptuiesc această politică. In munca constructivă a oraşului nostru au crescut oameni noi, mii de fruntaşi în producţie, inovatori, raţionalizatori. Din rîndurile muncitorimii bucureştene fac parte Eroi ai Muncii Socialiste cum sînt mecanicul de locomotivă Ştefan Lungu, maistrul cazangiu Alexandru Cr[illegible]escu, ţesătoarea Ana Boghina.

La marile succese obţinute pe frontul construcţiei socialiste, la dezvoltarea impetuoasă a economiei oraşului ca şi a întregii noastre ţări, a contribuit în mare măsură ajutorul multilateral pe care l-am primit şi îl primim din partea Uniunii Sovietice şi colaborarea rodnică cu celelalte ţări ale lagărului socialist.

Oglindind marile succese obţinute în dezvoltarea producţiei industriale şi agricole în aceşti ani, comerţul de stat a cunoscut o largă dezvoltare ajungînd astăzi la un număr de peste 6.000 unităţi şi 36 pieţe.

Ca urmare firească a creşterii neîncetate a nivelului de trai al oamenilor muncii, sporeşte mereu şi volumul de mărfuri puse la dispoziţia populaţiei. In 1958 acest volum a fost de 2,5 ori mai mare decît cel realizat în anul 1950.

Înfăptuiri importante au avut loc şi în domeniul construcţiilor şi cel urbanistic şi edilitar. Combinatul Poligrafic Casa Scînteii, Teatrul de Operă şi Balet, Casa Radiofoniei, Cinematograful şi Teatrul de vară din cartierul Bucureştii Noi, Teatrul de vară 23 August, sînt edificii mărețe apărute în anii aceştia şi care au înfrumuseţat oraşul.

Pe harta oraşului au apărut cartiere noi cu locuinţe confortabile, magazine, şcoli, cinematografe, unităţi sanitare etc. Aceste cartiere sînt locuite de oameni ai muncii cărora trecutele regimuri le-au hărăzit doar cocioabe şi mizerie.

Urmînd directivele conducerii noastre de stat, în Capitală s-a trecut la o nouă etapă în domeniul construcţiilor, care înglobează şi însemnate lucrări pentru sistematizarea oraşului. Pentru dezvoltarea Capitalei au fost alocate fonduri importante. Numai în anii 1956—1958 s-au alocat pentru construcţiile de locuinţe suma de aproape 700 milioane lei.

In cadrul lucrărilor de sistematizare a Bucureştiului este în curs de înfăptuire în inima oraşului, în preajma Palatului Republicii, un important ansamblu arhitectural urbanistic. Este în stadiu de finisare sala nouă a Palatului R.P. Romîne înconjurată de 9 blocuri cu 8—15 etaje, cuprinzînd în total 900 apartamente. Va fi sistematizată Piaţa Republicii, creîndu-se şi o nouă piaţă între Palatul R.P. Romîne şi străzile Pictor Grigorescu, Luterană şi 13 Decembrie. S-a început de asemenea sistematizarea Pieţii Gării de Nord care cuprinde un întreg ansamblu de noi şi impunătoare clădiri, precum şi a marilor artere ale oraşului: Calea Victoriei, bulevardele N. Bălcescu, Magheru, 1848 şi calea Griviţei. A fost începută construirea Circului de Stat urmărindu-se să se creeze şi aci un cadru arhitectonic corespunzător cu blocuri de locuinţe, un mare parc, un lac pentru spectacole pe apă.

Deşi nu lipsit de posibilităţi, Bucureştiul de altă dată a dus lipsă de apă. Prin mari lucrări efectuate pe şantierul apeductului III Arcuda, canalul Argeş-Arcuda şi altele, volumul apei potabile distribuite populaţiei oraşului în 1958—1959 a crescut de peste trei ori faţă de anul 1944.

In anul 1944, 60 la sută din cartierele oraşului erau nepavate. In ultimii 15 ani a fost pavată o suprafaţă de străzi de două ori mai mare faţă de ce a realizat regimul burghezo-moşieresc în 60 de ani.

Bucureştiul îşi îndeplineşte cu prisosinţă rolul de principal centru cultural, ştiinţific şi artistic al ţării. Radicale înnoiri au transformat oraşul nostru şi din acest punct de vedere. In urmă cu 15 ani, înainte de eliberare, în cel dintîi oraş al ţării existau 125.000 de neştiutori de carte, astăzi analfabetismul a fost lichidat. In anul şcolar 1957—1958 în Bucureşti s-a realizat învăţămîntul de 7 ani general, gratuit şi obligatoriu. In Capitală funcţionează 289 unităţi preşcolare, 187 şcoli elementare de 7 ani, 38 şcoli medii pe lîngă care funcţionează 21 şcoli serale şi fără frecvenţă şi 11 şcoli medii serale pe lîngă întreprinderi. In şcolile medii serale şi fără frecvenţă numeroşi oameni ai muncii din producţie îşi completează studiile. Numai anul acesta s-au construit pînă acum 360 săli de clase, cifră care echivalează cu ceea ce au făcut vechile regimuri într-un sfert de veac.

La fel de grăitoare este şi dezvoltarea amplă luată în anii puterii populare de învăţămîntul superior. Dacă în 1938 doar 0,1 la sută din numărul studenţilor erau fii de muncitori, astăzi fiii muncitorilor şi ţăranilor muncitori constituie majoritatea covîrşitoare a studenţilor.

Revoluţia culturală, parte integrantă a operei de construire a socialismului, a ridicat către treptele înalte ale culturii, masele largi ale poporului. O cuprinzătoare reţea de biblioteci, muzee şi case memoriale, teatre şi cinematografe sînt frecventate de nenumăraţi oameni ai muncii. O mărturie semnificativă a avîntului către cultură al celor ce muncesc o oferă impetuoasa mişcare artistică de amatori, în rîndul căreia se numără zeci de mii de elemente talentate, oameni ai muncii.

In Bucureştiul de astăzi ca şi pe tot întinsul ţării noastre, se acordă o deosebită atenţie ocrotirii sănătăţii publice. Numărul spitalelor a crescut din 1944 şi pînă în acest an de la 15 la 51, iar cel al circumscripţiilor sanitare de la 25 la 215. Ca un evident simptom al ocrotirii sănătăţii şi al îmbunătăţirii condiţiilor de trai, durata medie de viaţă a populaţiei Capitalei a crescut cu 20 de ani.

Tovarăşi, stimaţi oaspeţi,

Acţiunile iniţiate de forurile conducătoare de partid şi de stat pentru continua dezvoltare şi înflorire a Bucureştiului, au fost aplicate în viaţă cu larga participare a maselor populare din oraşul nostru. Sfaturile populare, organe locale ale puterii de stat, au adus la conducerea treburilor obşteşti pe noii gospodari ai oraşului care se numără cu miile. Aceasta este o expresie a democratismului ce caracterizează regimul nostru.

Sfaturile populare au antrenat în jurul lor un larg activ de mase cuprins în diverse forme organizatorice cum sînt comitetele de stradă, comisiile de femei, comitetele de clădire şi altele. Masele populare sprijină cu elan toate acţiunile pentru buna administrare şi înfrumuseţare a oraşului nostru drag.

Muncitorimea bucureşteană îşi îndeplineşte cu cinste şi patriotism angajamentele privind dezvoltarea industriei Capitalei.

Făcînd bilanţul marilor înfăptuiri obţinute în Bucureşti sub soarele regimului democrat-popular, transmitem harnicilor locuitori un fierbinte şi călduros salut. Munca lor constructivă, patriotismul lor înflăcărat au făcut din oraşul nostru o mîndră capitală socialistă.

Mai avem multe de făcut în domeniul edilitar, în problemele sistematizării şi înfrumuseţării oraşului, a îmbunătăţirii condiţiilor de locuit. Trebuie să construim apartamente mai ieftine şi de bună calitate. Mai avem multe de făcut şi în ce priveşte deservirea la un nivel corespunzător a populaţiei oraşului. Sarcina noastră, a Sfatului Popular al Capitalei, a sfaturilor populare raionale, a tuturor deputaţilor şi cetăţenilor oraşului este de a munci cu rîvnă pentru a pune în practică indicaţiile conducerii de partid şi de stat, astfel ca Bucureştiul să devină un oraş modern, tot mai înfloritor.

In faţa oamenilor muncii din Capitală, ca şi a întregului popor, stau sarcinile de mare însemnătate privind dezvoltarea continuă a economiei naţionale, a culturii, a ridicării nivelului de trai. Cu prilejul dezbaterilor hotărîrilor plenarei Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Romîn din iulie 1959, privind măsurile pentru ridicarea nivelului de trai, oamenii muncii din Capitală s-au angajat să realizeze economii suplimentare în valoare de 380 milioane lei, să ridice productivitatea muncii, să scadă preţul de cost al produselor, îmbunătăţind necontenit calitatea lor.

Tovarăşi şi prieteni,
stimaţi oaspeţi
de peste hotare,

Am salutat cu satisfacţie prezenţa atîtor reprezentanţi de seamă ai capitalelor din cele 17 ţări care se află la sărbătoarea noastră. Prezenţa lor demonstrează că ideea contactelor şi vizitelor reciproce, a cunoaşterii şi colaborării în scopul nobil al promovării păcii şi prieteniei între popoare, în spiritul coexistenţei paşnice, este o idee pe cît de fecundă pe atît de realizabilă. Dezvoltarea ei, pe făgaşul cît mai multor domenii de activitate constructivă şi cu cît mai multe prilejuri, constituie un obiectiv central al politicii externe a ţării noastre. In Bucureşti au loc tot mai numeroase şi mai semnificative manifestări internaţionale, oraşul nostru primind totodată vizita multor personalităţi de pe toate continentele şi interesînd un număr tot mai mare de turişti. Toţi au putut remarca eforturile creatoare ale populaţiei oraşului nostru, profundul ei ataşament la nobila cauză a păcii şi colaborării internaţionale, cauză de care este însufleţit întregul nostru popor, alături de popoarele celorlalte ţări socialiste, alături de imensa majoritate a omenirii.

Sprijinind cu însufleţire politica externă a statului nostru de pace şi colaborare internaţională, poporul romîn îmbrăţişează cu toată căldura marile iniţiative menite a îndepărta pentru totdeauna norii sumbri ai războiului, pentru a traduce în viaţă principiile coexistenţei paşnice între state, indiferent de orînduirea lor socială.

Salutăm cu bucurie semnele bune pe drumul destinderii internaţionale, al soluţionării tuturor problemelor litigioase, prin mijlocirea tratativelor.

Ne exprimăm nădejdea fermă că prin actuala vizită a tovarăşului N. S. Hruşciov în Statele Unite şi cea care va urma a preşedintelui Eisenhower în Uniunea Sovietică, se va aduce o contribuţie însemnată la lichidarea „războiului rece", la îmbunătăţirea relaţiilor dintre cele două mari puteri, la statornicirea unei păci trainice în lumea întreagă.

Impreună cu întregul nostru popor, salutăm din toată inima propunerile, de însemnătate istorică, făcute, în numele guvernului sovietic, în faţa Adunării Generale a O.N.U., de către tovarăşul N. S. Hruşciov cu privire la programul de dezarmare generală şi totală.

Poporul nostru vede în aceste propuneri ale Uniunii Sovietice calea sigură pentru înlăturarea definitivă a războiului din viaţa internaţională, pentru asigurarea unui viitor de pace şi de progres, tuturor popoarelor lumii.

Recentele victorii repurtate de ştiinţa şi tehnica sovietică, trimiterea unei rachete teleghidate în Lună, arată ce nebănuite perspective de progres se deschid în faţa omenirii. Cu atît mai profund şi mai unanim resimţită este deci nevoia de pace, de întrecere paşnică între popoare, în unicul scop al fericirii, al propăşirii şi bunăstării pentru toţi oamenii, pentru întreaga umanitate.

Sărbătorind în aceste zile cu adevărat istorice pentru destinul omenirii cea de-a 500-a aniversare a Capitalei noastre dragi poporul romîn călăuzit de eroicul partid al clasei muncitoare, păşeşte cu avînt sporit pe drumul construirii orînduirii socialiste în patria noastră, pe drumul făuririi unui viitor luminos, fericit.

Să trăiască şi să înflorească oraşul Bucureşti — capitala scumpei noastre patrii!

Trăiască Republica Populară Romînă!

Trăiască pacea şi prietenia între popoarele din lumea întreagă!

Cuvîntările delegaţilor străini

Generalul Abdul Majid Hassan, primarul oraşului Bagdad, în numele poporului irakian şi al primului ministru Abdel Kerim Kassem, a spus: Exprim din adîncul inimii felicitări poporului din Romînia cu prilejul sărbătoririi celor 500 de ani de existenţă a iubitei sale capitale. Nădăjduiesc cu toată sinceritatea că prietenia şi colaborarea dintre ţările noastre vor continua, spre binele popoarelor noastre şi al păcii în întreaga lume. Doresc ţării dv. prosperitate şi tuturor sănătate şi progres.

Vicepreşedintele Comitetului popular al oraşului Belgrad **Boianici Vladan**, aducînd salutul cetăţenilor şi Comitetului popular al capitalei R.P.F. Iugoslavia, a declarat printre altele:

Contactele şi întîlnirile reprezentanţilor oraşelor din diferite ţări permit schimbul de experienţă în soluţionarea marii şi complicatei probleme a oraşelor, caracteristică pentru dezvoltarea contemporană şi aduc o contribuţie serioasă la o mai bună cunoaştere şi apropiere reciprocă a cetăţenilor lor.

Cu toate că ne aflăm numai de trei zile în frumosul dv. oraş, a spus în încheiere vorbitorul, ne-a impresionat adînc dezvoltarea şi marele său progres. Vă urez noi succese în muncă şi înflorirea capitalei dv.

Vereş József, preşedintele Comitetului executiv al Sfatului popular al oraşului Budapesta, a adus apoi salutul oamenilor muncii din capitala R.P. Ungare. Subliniind impresia puternică pe care i-a făcut-o dezvoltarea rapidă a oraşului Bucureşti, vorbitorul a spus: Toate cele constatate aici ne conving că poporul romîn şi oamenii muncii din Bucureşti merg pe un drum just. Le urăm succese continue pe acest drum.

In numele oamenilor muncii din Budapesta vorbitorul a mulţumit pentru ajutorul acordat de poporul nostru poporului ungar în timpul evenimentelor din Ungaria de acum 3 ani şi în perioada care a urmat. Astăzi, a spus el, ne-am refăcut şi construim împreună cu dv. socialismul.

In încheiere, vorbitorul a urat poporului romîn noi succese în opera de construire a socialismului.

In numele populaţiei capitalei R.D. Germane, al Adunării orăşeneşti şi Comitetului executiv al Marelui Berlin, a transmis saluturi frăţeşti şi cele mai călduroase urări **Waldemar Schmidt**, primar general adjunct al Marelui Berlin.

După ce a evocat vechile tradiţii revoluţionare ale Bucureştiului, vorbitorul a subliniat rolul maselor muncitoare, conduse de Partidul Comunist, în înfăptuirea insurecţiei armate de la 23 August 1944. Arătînd apoi că muncitorimea din Berlin, încercată în lupte, are datoria deosebită de a lupta cu toate forţele pentru a dovedi şi în Berlinul democrat superioritatea orînduirii socialiste, W. Schmidt a spus în încheiere: Populaţia capitalei R.D. Germane urează populaţiei din Bucureşti noi succese mari în construirea socialismului. Fie ca vizita reprezentanţilor Berlinului la Bucureşti să contribuie la adîncirea prieteniei dintre popoarele romîn şi german şi dintre capitalele ţărilor lor.

A luat apoi cuvîntul dr. **Trin Dui Hung**, preşedintele Comitetului executiv al Sfatului popular al oraşului Hanoi, care a transmis oamenilor muncii din Bucureşti şi întregului popor romîn felicitările frăţeşti cele mai călduroase ale muncitorilor din Hanoi şi ale poporului din R.D. Vietnam.

Minunatele transformări realizate aci timp de 15 ani au şters definitiv nedreptăţile vechii societăţi. Astăzi bucureştenii beneficiază cu adevărat şi din plin de rodul muncii lor creatoare. Aveţi dreptul să fiţi mîndri de munca voastră paşnică şi creatoare. Poporul vietnamez şi muncitorii din Hanoi sînt şi ei mîndri de succesele voastre. Noi păstrăm cu drag în inimă sentimentul solidarităţii poporului romîn şi al sprijinului pe care ni l-a dat în lupta pentru reunificarea patriei noastre şi pentru reconstrucţia ei.

Primarul oraşului Helsinki, **Aho Lauri Emil**, a transmis cele mai bune urări din partea Finlandei şi a capitalei sale Helsinki. Subliniind că în dezvoltarea celor două capitale există multe elemente asemănătoare, vorbitorul a spus: Bucureştiul şi Helsinki au fost supuse în decursul anilor la încercări grele, dar ele s-au ridicat întotdeauna din propria lor cenuşă, ca pasărea Phoenix. Bucureştiul a jucat un rol de prim ordin în istoria patriei dv. şi a poporului romîn. Bucureştiul este de asemenea stegarul muncii dv. de reconstrucţie. In aceste zile am putut să mă conving cu ce devotament şi cu ce avînt s-a construit şi se construieşte mereu în acest oraş.

In încheiere, primarul oraşului Helsinki a adresat cele mai calde urări pentru înflorirea pe mai departe a capitalei Republicii Populare Romîne.

In numele deputaţilor Sovietelor Orăşeneşti Moscova, Leningrad şi Kiev, **V. F. Promislov**, prim vicepreşedinte al Comitetului executiv al Sovietului Orăşenesc Moscova, a felicitat pe locuitorii capitalei R. P. Romîne cu prilejul acestui glorios jubileu. Astăzi, cînd oamenii muncii din oraşul Bucureşti, împreună cu întregul popor romîn, sărbătoresc a 500-a aniversare a oraşului lor drag, noi, locuitorii oraşelor Moscova, Leningrad şi Kiev vrem să vă spunem cu un sentiment de deosebită bucurie, că oraşele noastre nu îmbătrînesc în decursul anilor. Forţa creatoare a socialismului le face tot mai tinere, mai bine amenajate, iar viaţa în aceste oraşe devine tot mai frumoasă şi mai bună.

Din partea oraşelor Moscova, Leningrad şi Kiev, salut Bucureştiul nu numai pentru vîrsta sa respectabilă, nu numai pentru frumuseţea sa, pentru minunatele sale monumente de arhitectură şi cultură, dar şi pentru succesele dobîndite în opera de reconstrucţie, în îmbunătăţirea gospodăririi sale. Bucureştiul ca şi întreaga republică, ca şi toate ţările marelui lagăr al socialismului, este un exemplu de muncă paşnică şi creatoare.

In continuare, vorbitorul a subliniat că în aceste zile oamenii progresişti din lumea întreagă trăiesc evenimente de o importanţă covîrşitoare: zborul rachetei sovietice în Lună, lansarea primului spărgător de gheaţă atomic „Lenin", vizita conducătorului guvernului sovietic N. S. Hruşciov în Statele Unite. Din experienţa Uniunii Sovietice şi a tuturor ţărilor socialiste, a spus vorbitorul, popoarele lumii se conving tot mai mult că comunismul aduce omenirii fericire, înfăptuirea speranţelor şi realizarea celor mai îndrăzneţe planuri. De aceea şi Bucureştiul, care sărbătoreşte minunatul său jubileu, salută împreună cu toate oraşele lumii, măreţele înfăptuiri ale epocii noastre. Glorie Bucureştiului, oraş al muncii paşnice, capitala Republicii Populare Romîne frăţeşti.

A luat apoi cuvîntul **Fen Tzi-pin**, vicepreşedinte al Comitetului popular al oraşului Pekin, care a adus salutul oamenilor muncii din oraşele Pekin şi Şanhai. După ce a relevat lupta eroică dusă în trecut de locuitorii Bucureştiului şi de întregul popor romîn împotriva cotropitorilor străini, a cîrmuitorilor feudali, a fasciştilor şi a forţelor reacţionare ale moşierimii şi burgheziei, pentru independenţă naţională şi eliberarea patriei, vorbitorul a spus: Acum 15 ani, o dată cu eliberarea Patriei sale, poporul romîn a devenit adevăratul stăpîn al Bucureştiului. De atunci, acest frumos oraş cu o istorie de o jumătate de mileniu, îşi manifestă tot mai mult puternica sa vitalitate. In revoluţia socialistă şi în opera de construire a socialismului în R. P. Romînă, oamenii muncii din Bucureşti păşesc în primele rînduri. Incercam un sentiment de mîndrie pentru marile realizări obţinute de locuitorii Bucureştiului în construcţia socialistă şi sîntem convinşi că în viitor oraşul dv. se va acoperi de şi mai multă glorie şi strălucire.

In încheiere vorbitorul a rostit urări pentru întărirea continuă a prieteniei frăţeşti ce leagă popoarele chinez şi romîn, strîns unite în lagărul socialismului în frunte cu Uniunea Sovietică.

Karel Jiracek, membru în Prezidiul Comitetului executiv al Sfatului Popular al oraşului Praga, a exprimat bucuria poporului cehoslovac pentru succesele poporului romîn în opera de construire a socialismului.

Ţara dv. este frumoasă şi capitala creşte în negrăită frumuseţe, dar cel mai frumos este poporul dv. care are toate calităţile luptătorilor pentru socialism, este înţelept, are mîini dibace şi inimă de aur.

Vorbitorul a încheiat cu urări calde pentru înflorirea continuă a oraşului Bucureşti.

Aducînd salutul oamenilor muncii din Sofia, **Dimitâr Popov**, preşedintele Consiliului popular al oraşului Sofia, a arătat că încă de la înfiinţarea sa oraşul Bucureşti este strîns legat de istoria poporului bulgar şi că mulţi conducători ai mişcării de eliberare naţională din Bulgaria au simţit ajutorul cald şi frăţesc acordat de păturile progresiste şi înaintate bucureştene. Odată cu victoria orînduirii democrat-populare în Romînia şi Bulgaria — a spus vorbitorul — s-au creat condiţii pentru o colaborare deplină şi multilaterală între popoarele şi ţările noastre, pentru progresul capitalelor noastre. Vorbitorul a subliniat apoi legăturile de colaborare şi sprijin reciproc care s-au dezvoltat între sfaturile populare ale oraşelor Sofia şi Bucureşti în problemele de gospodărire comunală.

Nu mă îndoiesc — a încheiat Dimitâr Popov — că sărbătorirea a 500 de ani a oraşului Bucureşti va contribui la cunoaşterea noastră mai îndeaproape, va întări prietenia dintre oraşele noastre şi va fi folositoare cauzei păcii.

A vorbit apoi preşedintele Colegiului municipal al oraşului Stockholm, **Aronsson Swedolt Albert**, care a spus printre altele: Ceea ce am văzut pînă acum în Bucureşti arată că acest oraş se află într-o mare dezvoltare; iar un oraş care se dezvoltă rămîne veşnic tînăr, veşnic viu. Stockholmul de 700 de ani, salută Bucureştiul de 500 de ani, vîrstă la care energia unui oraş creşte neîncetat.

In încheiere, vorbitorul a spus: Zilele acestea a avut loc la Stockholm semnarea unui acord comercial între Suedia şi Republica Populară Romînă. Sper ca acesta să adîncească legăturile între ţările noastre şi capitalele noastre.

Sanjiin Bat, preşedintele Comitetului executiv al Huralului oraşului Ulan-Bator, a spus între altele: Istoria de 500 de ani a gloriosului Bucureşti este o oglindă vie a luptei victorioase şi a muncii creatoare a poporului romîn. După eliberarea sa, poporul romîn, în strînsă colaborare cu celelalte popoare ale ţărilor socialiste în frunte cu U.R.S.S., obţine succese remarcabile în construirea socialismului. Noi spunem că succesele dv. sînt şi ale noastre, după cum succesele noastre sînt şi ale dv. Participarea delegaţiei oraşului Ulan-Bator la acest jubileu ne dă posibilitatea unei mai bune cunoaşteri reciproce, ne ajută să învăţăm din experienţa dv. bogată. Vă mulţumim pentru aceasta şi vă urez noi succese în construcţia socialistă şi în dezvoltarea capitalei dv.

Aducînd salutul poporului polonez, **Witort Aleksander**, membru în prezidiul Sfatului popular al oraşului Varşovia, a spus printre altele:

Această zi este cu atît mai frumoasă şi mai înălţătoare cu cît o sărbătorim într-o republică populară socialistă, liberă, a cărei viaţă se dezvoltă minunat atît în domeniul economic cît şi al culturii. In cele cîteva zile petrecute în frumoasa dv. ţară, am văzut rezultatele muncii poporului romîn: fabrici mari, moderne, şcoli, muzee, mii de noi locuinţe.

In viaţa poporului romîn, un rol de bază a îndeplinit şi va îndeplini frumoasa sa capitală, Bucureşti, a cărei aniversare de o jumătate de mileniu o sărbătorim astăzi. Vă dorim din toată inima pacea — condiţie absolut necesară prosperităţii tuturor oraşelor noastre, vă dorim o minunată dezvoltare a oraşului dv. în veacurile care vor veni, precum şi fericire personală tuturor locuitorilor Bucureştiului.

In numele oraşului Viena primarul acestui oraş, **Franz Ionas**, a spus între altele:

Noi înţelegem că preşedintele şi membrii Sfatului Popular al Bucureştiului sînt mîndri de oraşul lor bătrîn de 500 de ani şi că sînt fericiţi să se găsească în fruntea acestui oraş bogat în tradiţii şi cu un viitor frumos.

Oraşul Viena — a spus vorbitorul — se simte legat de Bucureşti prin dorinţa de pace şi de progres social pentru oamenii care muncesc.

Bucureştiul, oraşul plin de viaţă şi viteaz, să păşească spre un viitor bogat în succese, paşnic şi fericit. Această dorinţă o exprim în numele oraşului Viena.

A luat apoi cuvîntul David B. Karrick, comisar al districtului Columbia (S.U.A.), care a adus salutul populaţiei oraşului Washington, capitala S.U.A. Am venit aici ca prieten, am fost primit ca prieten şi nu găsesc cuvinte ca să arăt cîte dovezi de ospitalitate şi prietenie mi s-au făcut de la sosirea mea în Bucureşti.

Populaţia oraşului Washington consideră că este un eveniment important invitarea unui delegat care să reprezinte acest oraş cu prilejul celei de-a 500-a aniversări a oraşului Bucureşti. Este un prilej care contribuie la o mai mare înţelegere şi prietenie între noi, la menţinerea păcii şi prieteniei între popoarele romîn şi american.

Delegatul american a încheiat cu cuvintele, spuse în romîneşte, „Să trăiască pacea".

Bucureştiul în sărbătoare

Duminică, Capitala ţării noastre, întinerită parcă şi mai mult în straiele ei de sărbătoare, a cunoscut clipe deosebite. Pretutindeni — în parcuri şi pieţe, pe estrade special amenajate, la case raionale de cultură şi la cămine culturale, pe scenele teatrelor — au avut loc programe artistice, cu prilejul împlinirii a 500 de ani de la cea mai veche menţiune documentară despre existenţa Bucureştiului.

In piaţa Republicii, loc tradiţional al serbărilor populare, luminată feeric, se aflau mii de oameni ai muncii. Corurile reunite ale Direcţiei centrale de statistică, Sindicatului Finanţe-Bănci şi Ministerului Industriei Bunurilor de Consum, au prezentat pe estrada amenajată în piaţă cîntece revoluţionare şi de masă închinate partidului, muncii constructive în patria noastră liberă. Solişti cunoscuţi ai Teatrului satiric muzical „C. Tănase", orchestra semisimfonică a Ministerului Industriei Bunurilor de Consum şi formaţiile artistice de amatori ale Intreprinderii poligrafice „13 Decembrie" au interpretat melodii închinate oraşului sărbătorit.

Numeroşi locuitori ai noului cartier Ferentari, strînşi în jurul estradei amenajate aici, au urmărit programele prezentate de formaţiile artistice de amatori ale Uzinelor „Mao Ţze-dun", „Semănătoarea", „Grigore Preoteasa" şi altele.

Sute de tineri s-au întîlnit duminică seara la Casa de cultură a tineretului din raionul Griviţa Roşie. Aici fanfara Complexului C.F.R. „Griviţa Roşie", formaţiile artistice de amatori ale Filaturii „Dacia" şi Casei raionale de cultură „Griviţa Roşie" au oferit un bogat program de cîntece şi dansuri populare romîneşti.

In această mare zi de sărbătoare a oraşului Bucureşti, cîntecul şi voia bună au continuat pînă noaptea tîrziu.

(Agerpres)

Recepţia de la Consiliul de Miniştri al R. P. R.

(Urmare din pag. I-a)

lelor şi altor oraşe din numeroase ţări invitaţi să participe la cea de-a 500-a aniversare a oraşului Bucureşti, membrii delegaţiei grupului parlamentar francez pentru relaţii de prietenie Franţa-Romînia şi alţi oaspeţi străini.

Preşedintele Consiliului de Miniştri al R.P. Romîne, tovarăşul Chivu Stoica a rostit un toast.

In timpul recepţiei au toastat, de asemenea, A. I. Davidov, preşedintele Comitetului Executiv al Sovietului orăşenesc Kiev, Eugene van der Meersch, vicepreşedinte al Adunării Naţionale Franceze, David B. Karrick, comisar al Districtului Columbia, care cuprinde şi oraşul Washington, şi Mihai Florescu, ministrul Industriei Petrolului şi Chimiei.

In timpul recepţiei, tovarăşii Gheorghe Gheorghiu-Dej, Chivu Stoica şi alţi conducători ai partidului şi statului nostru s-au întreţinut cordial cu reprezentanţii capitalelor diferitelor ţări şi cu membrii delegaţiei grupului parlamentar francez invitaţi în ţara noastră.

Recepţia s-a desfăşurat într-o atmosferă de caldă prietenie.

Informaţii

Luni dimineaţa, Franz Ionas, primarul oraşului Viena şi Richard Natschläger, consilier municipal al capitalei Austriei, precum şi Aho Lauri Emil, primarul oraşului Helsinki, care au participat la sărbătorirea împlinirii a 500 de ani de la prima menţiune despre existenţa oraşului Bucureşti, au plecat spre patrie.

★

Luni dimineaţa a avut loc în aula Academiei R.P. Romîne deschiderea lucrărilor Colocviului de teoria ecuaţiilor cu derivate parţiale, organizat de Academia R.P. Romîne şi Societatea de ştiinţe matematice şi fizice din R.P. Romînă. La Colocviu participă oameni de ştiinţă romîni, precum şi invitaţi de peste hotare.

★

Ministerul Invăţămîntului şi Culturii anunţă că în vederea înscrierii unui număr cît mai mare de candidaţi la concursul de admitere în învăţămîntul superior seral şi fără frecvenţă, este necesar ca toate ministerele, organizaţiile centrale şi comitetele executive ale sfaturilor populare să ia măsurile corespunzătoare pentru intensificarea ritmului înscrierilor.

Comisiile formate în întreprinderi şi instituţii pentru selecţionarea candidaţilor la învăţămîntul superior seral şi fără frecvenţă, precum şi secţiile de învăţămînt ale sfaturilor populare regionale, vor îndruma pe cei propuşi să se înscrie neîntîrziat la instituţiile de învăţămînt superior respectiv.

Inscrierile se vor face pînă în seara zilei de 24 septembrie 1959.

★

Sîmbătă noaptea a părăsit Capitala, îndreptîndu-se spre R. P. Ungară, o delegaţie de muzicieni romîni care va participa la Festivalul „Haydn" ce va avea loc la Budapesta.

Telegrame de felicitări din întreaga ţară

Oamenii muncii din întreaga ţară felicită călduros pe locuitorii Capitalei R.P. Romîne, cu prilejul sărbătoririi a 500 de ani de la prima menţiune documentară despre existenţa oraşului Bucureşti.

Pe adresa Sfatului Popular al Capitalei au sosit şi continuă să sosească numeroase telegrame prin care muncitorii, ţăranii muncitori, intelectualii oraşelor şi satelor îşi manifestă mîndria faţă de realizările obţinute astăzi în Capitala ţării noastre, în plină dezvoltare socialistă, şi adînca recunoştinţă pentru faptele eroice de care a dat dovadă de-a lungul secolelor populaţia Bucureştiului. In telegrame se arată că numele Bucureştiului este strîns legat de lupta pentru mai bine dusă de masele populare din ţara noastră. Astăzi, cînd oamenii muncii, conduşi de partid, muncesc cu abnegaţie şi devotament pentru construirea socialismului, Bucureştiul este un exemplu al avîntului constructiv al poporului muncitor. Oraş al muncii şi al păcii, Capitala înfloritoare a statului nostru socialist — Bucureştiul — constituie mîndria întregului popor.

Pînă în prezent s-au primit telegrame de la sfaturile populare regionale: Bacău, Baia Mare, Bucureşti, Cluj, Constanţa, Galaţi, Hunedoara, Iaşi, Oradea, Regiunea Autonomă Maghiară, Stalin, Suceava, Timişoara; de la sfaturile populare orăşeneşti: Arad, Bacău, Baia Mare, Bîrlad, Botoşani, Brăila, Călăraşi, Constanţa, Deva, Dorohoi, Fălticeni, Focşani, Găieşti, Giurgiu, Gura Humorului, Hunedoara, Iaşi, Olteniţa, Oradea, Oraşul Stalin, Piteşti, Ploeşti, Rădăuţi, Rîmnicu Vîlcea, Roşiori de Vede, Sibiu, Slatina, Slobozia, Suceava, Tg. Mureş, Timişoara, Tr. Măgurele, Tr. Severin, Urziceni, Vatra Dornei, Zimnicea. De la sfaturile populare raionale: Alba, Beceni, Buzău, Cislău, Cîmpina, Ciacova, Haţeg, Hunedoara, Ilia, Ploeşti, Pucioasa, R. Sărat, Sebeş, Tulcea, Vaslui; de la sfaturile populare comunale: Cioroăşti, Iordăcheanu, Loloiasca, Sîngeru.

(Agerpres)

VIZITA LUI N. S. HRUŞCIOV ÎN STATELE UNITE

Dorim pace și prietenie cu poporul Americii și cu toate popoarele lumii

Convorbirea lui N. S. Hrușciov cu liderii Congresului american și cu membrii Comisiei senatoriale pentru Afacerile Externe

WASHINGTON 20 (Agerpres). — TASS transmite :
La 16 septembrie, N. S. Hrușciov a făcut o vizită la Congresul Statelor Unite ale Americii la invitația președintelui Comisiei senatoriale pentru Afacerile Externe, senatorul W. Fullbright. La această întîlnire au participat 25 de senatori — lideri ai Congresului și membri ai Comisiei senatoriale pentru Afacerile Externe.

In cuvîntul său introductiv, W. Fullbright l-a salutat pe președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., N. S. Hrușciov.

Tovarășul N. S. Hrușciov a exprimat mulțumiri lui W. Fullbright pentru invitația de a se întîlni cu liderii Congresului și cu membrii Comisiei senatoriale pentru Afacerile Externe.

Dv., domnilor senatori, a spus N. S. Hrușciov, ocupați o poziție de răspundere și de dv. depinde într-o mare măsură orientarea politicii unui stat atît de puternic ca Statele Unite. Totdeauna urmăresc cu atenție cuvîntarile dv. și pe mulți dintre dv. îi cunosc din aceste cuvîntări. Acum ne-am cunoscut personal. Să nu vă mirați dacă vă voi spune că nu sînt de acord cu toate cele cuprinse în discursurile dv. După cum spune un proverb rus: „Mănîncă pîine și sare, dar grăiește adevărul".

Dar să nu reamintim acum care senator a spus un lucru rău sau bun și cînd anume a făcut asta. Lucrurile acestea sînt de domeniul trecutului. Să ne lăsăm călăuziți de rațiunea de stat și să ne gîndim la viitor — cum să asigurăm pacea și securitatea popoarelor.

Noi, oamenii sovietici, am nutrit întotdeauna un mare respect pentru succesele poporului american, ne bucurăm de aceste succese, uneori le invidiem puțin și dorim mai întîi să aducem economia noastră la nivelul economiei dv., iar apoi să acumulăm forțe și să vă întrecem. Cred că popoarele noastre și generațiile viitoare ne-ar fi recunoscătoare, atît nouă cît și dv., dacă am schimba direcția eforturilor noastre de la cursa înarmărilor spre întrecerea pentru dezvoltarea economiei și culturii și pentru ridicarea bunăstării popoarelor. Sîntem pregătiți pentru aceasta. Cred că această sarcină poate fi rezolvată cu o singură condiție: să se renunțe la idei preconcepute și să se pășească cu curaj pe o cale nouă, pe calea prieteniei și a colaborării.

Înțeleg că nu este totdeauna ușor să schimbi orientarea în relațiile dintre state, să renunți la ceea ce este vechi, perimat, și să treci la ceea ce este nou, avansat. Voi da un exemplu din viața de toate zilele: uneori un om în vîrstă încaltă ghete noi și după ce le poartă puțin le aruncă și le încaltă iarăși pe cele vechi, pentru că ghetele noi îl jenează la bătături, iar cu cele vechi s-a obișnuit, și i se par mai comode. Așa se întîmplă uneori și în societate. Citeodată unii nu acceptă noul și tind să mențină ceea ce este vechi.

Se mai întîmplă și să aștepți să ai o fată și nevasta să-ți nască un băiat, sau aștepți o nepoată și se naște un nepot. Desigur ești dezamăgit, dar ce-i de făcut: natura nu acționează totdeauna așa cum vrea omul. (Animație).

Popoarele au luptat și luptă totdeauna pentru progres. Cînd trebuia să se treacă de la feudalism la capitalism în toate țările dezvoltate au avut loc într-o formă sau alta revoluții. Cînd ați luptat pentru independență împotriva Angliei, a cărei colonie au fost Statele Unite, regele Angliei nu v-a trimis telegrame de salut, și ați obținut independența prin luptă armată. Războiul civil dus de Nord împotriva Sudului a fost de asemenea o luptă progresistă, și numele lui Lincoln, care a condus această luptă pentru libertatea omului, va trăi de-a pururi.

Acum se naște un sistem social nou — orînduirea socialistă. Mai întîi socialismul a învins într-o singură țară — în Rusia, iar în prezent el a triumfat în multe țări din Europa și Asia.

Dv. nu acceptați această orînduire, dar v-am spus că atunci cînd vrei un nepot și se naște o nepoată, acest lucru nu depinde de noi. Cu atît mai mult apariția unei noi orînduiri într-o anumită țară nu depinde de voința altor state. Dacă toți recunosc principiul neamestecului în treburile interne ale altor state, iar acest lucru înseamnă: a recunoaște dreptul poporului fiecărui stat de a-și alege orînduirea de stat, regimul care-i place, — atunci pacea pe pămînt va fi asigurată. Nu dorim nimic altceva.

Dacă îmi permiteți să fac unele observații critice la adresa dv. voi profita de acest prilej. Aș dori să vă spun fățiș că adoptarea de către Congresul dv. a hotărîrii cu privire la alocarea de fonduri pentru activitate subversivă în statele socialiste nu contribuie la coexistența pașnică, la cauza păcii. Este o hotărîre nerezonabilă. Mai mult, vorbind în limbajul întreprinzătorului, este o afacere nerentabilă; în cazul de față capitalul nu dă procente. (Animație, rîsete)

VREAU ÎN ÎNCHEIERE SĂ SUBLINIEZ ÎNCĂ O DATĂ CĂ NOI DORIM NUMAI PACE ȘI PRIETENIE CU POPORUL AMERICII ȘI CU TOATE POPOARELE LUMII.

Cîndva oamenii erau arși de vii pentru că spuneau că pămîntul se învîrtește. Iar acum n-o să se găsească vreun naiv care să nu creadă acest lucru! De ce nu vreți să admiteți oare că actualele dv. păreri despre comunism sînt, poate, greșite? Dar acest lucru, repet, este o chestiune care vă privește. Să recunoaștem statu-quo: în lume există țări socialiste și țări capitaliste, să trăim deci în lumea reală, pe baza coexistenței pașnice.

Întrucît am exprimat primul unele observații critice la adresa dv., am creat în felul acesta condiții ca și dv. să-mi răspundeți în același mod. Sînt de acord să ascult observațiile dv. critice și să răspund la ele, precum și la orice întrebări ale dv. (Aplauze).

W. Fullbright declară că i-au plăcut observațiile lui N. S. Hrușciov. Este o convorbire deschisă, a spus el, și nouă ne place să purtăm astfel de discuții.

Referindu-se la observațiile lui N. S. Hrușciov cu privire la legea pentru alocarea de fonduri pentru activitate subversivă adoptată de Congres, W. Fullbright și-a exprimat dezacordul în legătură cu această observație.

Luînd apoi cuvîntul, senatorul Harrison, care este membru al Comisiei senatoriale pentru alocații, a pus întrebarea: „Sînteți pentru lărgirea schimbului cultural și științific între U.R.S.S. și S.U.A.?".

„Da, ne pronunțăm pentru cel mai larg schimb cultural și științific între țările noastre. Însă, după cîte știm, aceasta nu depinde numai de noi. Contraproiectul de acord cu privire la legăturile culturale pe 1960-1961, propus de partea americană nu numai că nu prevede lărgirea relațiilor, ci dimpotrivă, este îndreptat spre restrîngerea lor".

Liderul partidului democrat din Senat, senatorul L. Johnson, întreabă dacă U.R.S.S. acceptă o colaborare dintre oamenii de știință sovietici și americani în domeniul explorării Cosmosului.

— Fără doar și poate, răspunde N. S. Hrușciov.

— De ce atunci ați refuzat să participați la lucrările Comitetului O.N.U. pentru explorarea Cosmosului? întreabă L. Johnson.

— Cunoașteți motivul, spune N. S. Hrușciov. Ați vrut să ne puneți în acest comitet în situația unei rude sărace, dar noi nu acceptăm acest lucru. Am propus o colaborare cu dv. pe baze paritare. Dv. n-ați fost de acord cu aceasta. Atunci am refuzat să participăm la lucrările Comitetului O.N.U. Dv. știți prea bine că deocamdată de explorarea Cosmosului în mod practic ne putem ocupa numai noi și dv. Ați dorit să ne împingeți pe planul al doilea în Comitetul O.N.U. Nu vom accepta niciodată să fim puși într-o situație atît de înjositoare. Nu vrem să ni se dea lecții în acest comitet, în care dv. dispuneți de majoritate.

A luat apoi cuvîntul senatorul Dirksen, liderul partidului republican din Senat, reprezentantul minorității în Congres, un polemist experimentat care a întrebat dacă „nu există vreo speranță" ca în Uniunea Sovietică să fie ridicat controlul asupra transmiterii în străinătate a știrilor corespondenților străini.

Corespondenții dv. transmit, a spus N. S. Hrușciov, în mod liber din Uniunea Sovietică în străinătate orice informație, orice articol, dacă în ele nu sînt denaturate faptele, dacă aceste articole nu sînt profund calomnioase și jignitoare pentru poporul sovietic și dacă ele nu îndeamnă la război. La noi nu există cenzură. Există doar un control care prefîntîmpină cazurile de abuz de libertate a presei. Noi nu dorim ca printr-o atitudine conciliatoare să contribuim la ațîțarea vrajbei și urii între popoare.

Noi dorim prietenie și colaborare între popoare.

Dirksen pune apoi a doua întrebare: Se va acorda oare corespondenților libertate nelimitată de deplasare în Uniunea Sovietică? El afirmă totodată că oamenii sovietici ar putea să călătorească prin S.U.A. fără nici un fel de restricții.

„Vă propun să ne înțelegem în felul următor, spune N. S. Hrușciov, pentru fiecare kilometru pe care oamenii sovietici vor avea libertatea să-l străbată pe teritoriul S.U.A., punem la dispoziție cîte doi kilometri americanilor care călătoresc prin Uniunea Sovietică".

„Mi s-a spus, remarcă N. S. Hrușciov, că fără o autorizație specială, diplomații sovietici nu pot pleca nici măcar de la Washington la New York. Dar eu nu vreau să critic rînduielile dv. interne. Vreau să pun o singură întrebare: ce vreți să obțineți? Dv. spuneți că vreți să călătoriți unde vă place. Aveți nevoie de acest lucru în scopuri bine determinate. Nu încercați să pătrundeți într-un dormitor străin cînd ușa e încuiată. Nu-i frumos. Ce obicei mai e și ăsta să privești prin gaura cheii?

Doriți anularea restricțiilor de deplasare prin Uniunea Sovietică? Să cădem de acord! Să lichidăm bazele militare pe teritorii străine și să retragem trupele de pe aceste teritorii, să le aducem în cadrul frontierelor naționale. Vă asigur că în acest caz veți căpăta posibilitatea să călătoriți unde vă place. Dv. însă ne-ați înconjurat cu baze militare și vreți să călătoriți prin țara noastră ca să vedeți bazele noastre militare. Noi numim aceasta spionaj militar. Iată de ce interzicem accesul în unele regiuni care prezintă interes pentru apărarea țării noastre".

„Oaspetele nostru — a spus în rîsetele generale senatorul R. Russel, președintele Comisiei senatoriale pentru forțele armate, — poate fi în orice parlament un bun oponent".

„Nu oponent, ci apărător", remarcă N. S. Hrușciov.

Apoi, senatorul Russel a spus între altele:

„Dv. ați vorbit cu elocvență despre lansarea rachetei sovietice în Lună. La noi s-au produs eșecuri în lansarea rachetelor, dar la dv.?".

De ce mă întrebați pe mine despre aceasta, spune zîmbind N. S. Hrușciov. Întrebați-l mai bine pe Nixon. El a dat deja un răspuns la această întrebare cînd a afirmat că noi am avut trei eșecuri în lansarea unei rachete în Lună. El știe mai bine cum stau lucrurile la noi (rîsete). Nixon a spus că are informații dintr-o sursă secretă, dar ce fel de sursă n-a vrut să specifice. Desigur nu se poate dezvălui un astfel de secret — deoarece el nu este altceva decît o scornire.

Dar dacă doriți, voi răspunde și la această întrebare. Desigur lansarea unei rachete în Cosmos nu este un lucru simplu. Pentru aceasta este nevoie de multă muncă. Vă voi dezvălui un secret: oamenii noștri de știință intenționau să lanseze o rachetă în Lună încă cu o săptămînă în urmă. Racheta a fost pregătită și a fost așezată pe rampă. Cînd s-au verificat însă aparatele s-a constatat că ele nu funcționau cu cea mai mare precizie. Pentru a înlătura orice risc oamenii de știință au înlocuit racheta cu o altă rachetă. Această a doua rachetă a fost lansată. Dar prima rachetă este intactă și dacă doriți o putem lansa și pe aceasta.

Iată cum s-au petrecut lucrurile. Pot să jur pe evanghelie, dar să jure și Nixon. (rîsete generale, aplauze).

Senatorul R. Russell i-a mulțumit lui N. S. Hrușciov și a declarat că lansarea rachetei sovietice în Lună constituie o excepțională victorie a Uniunii Sovietice pentru care americanii îi felicită sincer pe oamenii de știință sovietici.

Senatorul T. Green, unul din cei mai vechi senatori americani, și fost președinte al Comisiei senatoriale pentru Afacerile Externe, a întrebat dacă N. S. Hrușciov consideră că este posibil să se organizeze „alegeri libere" în Germania occidentală și răsăriteană în următoarele șase luni.

N. S. Hrușciov reamintește senatorilor americani că participanții la convorbire au căzut de acord să nu se refere la problemele interne ale unor țări. Totuși însă problema germană este de competența marilor puteri care au luptat împotriva Germaniei hitleriste, el acceptă să-și exprime părerea în legătură cu problema ridicată. „Poziția noastră — a spus N. S. Hrușciov — vă este cunoscută. Noi trebuie să ținem seama de faptul că în prezent pe teritoriul fostei Germanii există două state suverane cu sisteme sociale diferite. Să rezolve germanii înșiși cum să trăiască pe viitor. Așa cum vor hotărî, așa să fie. Eu nu pot să vă răspund în locul tovarășului Grotewohl și al lui Adenauer. Mai bine ei să se întîlnească. Ei n-au nevoie de traducător".

Senatorul A. Wiley, fost președinte al Comisiei pentru Afacerile Externe, a pus următoarea întrebare: „Cînd ați venit aci firește v-ați propus un anumit scop. Ce rezultate ați dori să obțineți din călătoria în Statele Unite?"

Aș avea dreptul, d-le senator, să vă pun aceeași întrebare, răspunde N. S. Hrușciov. În ceea ce ne privește, sîntem gata să întreprindem orice acțiune pentru asigurarea păcii, în special în problema dezarmării. Dar pentru a ajunge la un acord este nevoie ca ambele părți să dorească să se realizeze rezultate utile. Să luăm de pildă problema dezarmării. Sînteți oare gata să lichidați în prezent bazele militare de pe teritorii străine și să vă retrageți trupele în cadrul frontierelor naționale? Noi sîntem gata pentru aceasta!

Dv. spuneți că guvernul Republicii Democrate Germane se menține datorită baionetelor noastre. Să cădem de acord asupra retragerii trupelor dv. și ale noastre în cadrul frontierelor naționale. Și atunci vom vedea care va fi rezultatul. Sînteți de acord? Senatorul nu a dat nici un răspuns. Să semnăm un acord cu privire la retragerea trupelor noastre! Fie ca soldații noștri să se înapoieze acasă! Cu cîtă bucurie îi vor îmbrățișa mamele și logodnicele! Sînteți de acord? (Senatorul continuă să tacă). Vedeți, vă temeți să faceți un astfel de pas. Cum pot atunci spune care vor fi rezultatele călătoriei mele? Nu știu ce pași sînteți dispuși să faceți, iar de Senat depind multe în Statele Unite.

Senatorul W. Fullbright, care a prezidat ședința, a declarat că senatorii au fost bucuroși să se întîlnească cu N. S. Hrușciov și să discute cu el o serie de probleme care îi interesează. Eu nu sînt convins că aici am rezolvat vreo problemă, dar cred că în prezent ne înțelegem mai bine unii pe alții. Iar aceasta înseamnă mult.

N. S. Hrușciov mulțumește senatorilor pentru atenția acordată.

(Text prescurtat. Sublinierile aparțin redacției).

Problema cea mai importantă și urgentă este problema dezarmării

Cuvîntarea rostită de N. S. Hrușciov la dineul de la Town Hall (Los Angeles)

LOS ANGELES — (Agerpres). TASS transmite:

La 19 septembrie, luînd cuvîntul la dineul de la Town Hall, (primăria din Los Angeles), N. S. Hrușciov, mulțumind pentru ospitalitate, a arătat că prețuiește posibilitatea ce s-a acordat oaspeților de a lua cunoștință despre viața și realizările marelui popor american.

În continuare, N. S. Hrușciov a spus:

În cadrul întîlnirii noastre aș vrea să expun pe scurt scopurile vizitei noastre în Statele Unite. Am primit cu recunoștință invitația președintelui S.U.A. de a vizita țara dv., de a lua cunoștință de viața poporului dv., de a discuta cu președintele o serie de probleme care interesează cele două țări ale noastre.

EXISTA O PROBLEMA CARE ESTE IMPORTANTĂ ÎN EGALĂ MĂSURA ATÎT PENTRU POPORUL SOVIETIC CÎT ȘI PENTRU CEL AMERICAN ȘI PENTRU TOATE CELELALTE POPOARE — PROBLEMA ASIGURĂRII PĂCII.

Ce împiedică în prezent unirea eforturilor statelor și îndreptarea lor spre slăbirea încordării internaționale? În primul rînd atmosfera „războiului rece" constituie un balast pentru relațiile dintre state, în special pentru relațiile dintre U.R.S.S. și S.U.A.

S-ar mai putea înțelege dacă relațiile încordate dintre state sînt provocate de contradicții reale ca, de pildă, dispute pentru teritorii, pretenții cu caracter economic. Dar una din particularitățile „războiului rece" este că participanții la el sînt țări între care nu există în mod direct asemenea contradicții.

Am fost informat că la Los Angeles se poate observa fenomenul atmosferic numit la dv. „smog". El survine pe vreme proastă, cînd ceața se amestecă cu fumul și funinginea, îngreunînd respirația oamenilor. Sînt de părere că „smog-ul" seamănă mult cu „războiul rece".

„Războiul rece" de aceea se și numește „rece", pentru că deocamdată, din fericire, nu produce flăcări, dar acumulează mult material inflamabil care se poate aprinde de la orice scînteie întîmplătoare. Războiul rece produce mai multă funingine decît trebuie. PENTRU CA COLABORAREA DINTRE STATE SĂ MEARGĂ SPRE BINE ESTE NECESAR SĂ SE PUNĂ CAPĂT, PRIN EFORTURI COMUNE, „RĂZBOIULUI RECE", SĂ NE ELIBERĂM DE PREJUDECĂȚILE GENERATE DE EL, DE VRĂJMĂȘIE ȘI DE NEÎNCREDEREA RECIPROCĂ ȘI CU CÎT VOM PUNE MAI CURÎND CAPĂT RĂZBOIULUI RECE, CU ATÎT VA FI MAI BINE PENTRU POPOARELE NOASTRE ȘI PENTRU ÎNTREAGA OMENIRE.

Aș vrea să cred că schimbul de vizite între președintele Eisenhower și mine va contribui la trecerea definitivă a „războiului rece" pe planul trecutului și la statornicirea unei clime mai calde în relațiile dintre state, asemănătoare cu clima Californiei, sau nu mai puțin favorabilă decît clima țărmului sudic al Crimeii, unde m-am odihnit nu de mult.

În cursul anilor „războiului rece" s-au acumulat, după cum se știe, multe probleme internaționale care își așteaptă rezolvarea.

PROBLEMA CEA MAI IMPORTANTĂ ȘI URGENTĂ ESTE PROBLEMA DEZARMĂRII.

Astăzi sînt mulți cei care înțeleg întreaga seriozitate a primejdiei pe care o creează cursa înarmărilor. Nu este doar un secret că s-au acumulat atîtea mijloace moderne de nimicire încît ele pot provoca distrugeri îngrozitoare și jertfe colosale.

Pînă foarte de curînd, distanțele mari, oceanele, reprezentau o barieră naturală care împiedica ca conflictele militare să ia amploare și să treacă de pe un continent pe altul. Atît primul război mondial cît și cel de-al doilea război mondial au pustiit în special Europa și unele regiuni din Asia și Africa. Astăzi este altă situație. În prezent, distanțele între punctele cele mai îndepărtate de pe glob se măsoară numai cu zecile de minute și mijloacele cele mai nimicitoare de distrugere — armele nucleare — pot fi transportate în orice regiune a globului pămîntesc.

Cursa înarmărilor nu aduce foloase nici poporului sovietic, nici celui american și indiferent sub ce aspect ai privi-o ea devine tot mai absurdă și periculoasă. Curba înarmărilor a ajuns atît de sus încît astăzi, mai mult ca oricînd, trebuie să ne înțelegem în mod serios și cinstit asupra dezarmării.

Cei prezenți aici știu desigur, că ieri în ședința Adunării Generale a O.N.U., guvernul sovietic a prezentat propuneri cardinale în domeniul dezarmării. ESENȚA ACESTOR PROPUNERI ESTE CA ÎNTR-O PERIOADĂ CÎT SE POATE DE SCURTĂ, APROXIMATIV ÎN PATRU ANI, SĂ SE ÎNFĂPTUIASCĂ DEZARMAREA GENERALĂ ȘI TOTALĂ A STATELOR, SĂ FIE DISTRUSE TOATE TIPURILE DE ARME, INCLUSIV ARMA NUCLEARĂ ȘI ARMA RACHETA, SĂ SE DESFIINȚEZE TOATE FORȚELE ARMATE, MINISTERELE DE RĂZBOI ȘI STATELE MAJORE. LA DISPOZIȚIA STATELOR AR RĂMÎNE DOAR MICI CONTINGENTE DE POLIȚIE (MILIȚIE) STABILITE DE COMUN ACORD PENTRU MENȚINEREA ORDINEI PUBLICE ȘI A SECURITĂȚII CETĂȚENILOR ȘI ÎNARMATE DOAR CU ARME UȘOARE DE FOC.

Pentru a aprecia în deplină măsură importanța noilor noastre propuneri trebuie să se țină seama de asemenea că ACESTE PROPUNERI ÎNLĂTURĂ UNA DINTRE PRINCIPALELE GREUTĂȚI CARE S-AU IVIT ÎN CURSUL TUTUROR TRATATIVELOR ANTERIOARE CU PRIVIRE LA DEZARMARE ȘI ANUME PROBLEMA CONTROLULUI, deoarece în condițiile dezarmării totale statele nu vor avea ce ascunde unul față de altul și controlul va putea fi prin urmare deplin și atotcuprinzător. El va fi control, nu spionaj pentru că în lipsa unor armate spionajul își pierde importanța.

Făcînd aceste propuneri noi vrem să rezolvăm complet problema dezarmării, să punem o dată și pentru totdeauna statele în situația de a fi lipsite de mijloacele materiale de ducere a războiului.

Este greu de presupus că nedispunînd nici de avioane, nici de tancuri, nici de rachete, nici de alte tipuri moderne de arme, americanii și rușii s-ar război între ei înarmați, de exemplu, cu furculițe și cuțite de bucătărie. Sîntem ferm încredințați că omul are aspirații nobile, că oamenii se nasc nu pentru a se ucide unul pe altul ci pentru a trăi în pace și prietenie. Dv. știți că prima poruncă a religiei creștine spune: „Nu ucide".

Știm, firește, că ideea dezarmării are mulți adversari, că noile noastre propuneri nu vor fi pe placul tuturor. Am vrea însă să credem că aceste propuneri, făcute cu toată sinceritatea și constituind maximul pe care îl poate accepta o mare putere, mai ales în condițiile actuale încordări internaționale, vor avea un ecou favorabil în S.U.A.

Am vrea să sperăm de asemenea că în urma convorbirilor noastre cu președintele Eisenhower, guvernele U.R.S.S. și S.U.A. vor putea să înțeleagă mai bine pozițiile reciproce în problema dezarmării, iar apoi să-și unească eforturile pentru rezolvarea acestei probleme, una dintre cele mai complicate și cele mai arzătoare ale contemporaneității.

În zilele teribile ale celui de-al doilea război mondial, popoarele noastre au luptat umăr la umăr împotriva dușmanilor comuni. Și cum în perioadele cele mai încordate ale istoriei, popoarele noastre au fost alături, poate exista oare un indiciu mai sigur al faptului că interesele fundamentale și de durată atrag cele două țări spre colaborare și prietenie?

Ne bucură, firește, că în ultima vreme în relațiile sovieto-americane a apărut o adiere proaspătă. Vizitele reciproce și întîlnirile dintre oamenii de stat sovietici și cei americani, înviorarea legăturilor culturale, tehnico-științifice, a schimburilor în domeniul agriculturii, învățămîntului, ocrotirii sănătății, organizării de expoziții, dezvoltarea turismului — toate acestea sînt mugurii noului în relațiile sovieto-americane.

Los Angelesul este cu fața spre răsărit. Apele Oceanului Pacific scaldă atît cheiurile Los Angelesului cît și cheiurile orașului sovietic Vladivostok. Întîlnindu-mă cu reprezentanții orașului dv. aș vrea să subliniez încă odată că Uniunea Sovietică este gata să dezvolte legături multilaterale și să stabilească o colaborare prietenească cu Statele Unite ale Americii.

La drept vorbind aș fi vrut să-mi încheie cuvîntarea aici. Dar cei care au luat cuvîntul înaintea mea au ridicat unele probleme la care nu pot să nu răspund (Rîsete, aplauze).

Mă adresez dv. domnule primar, care sînteți gazda mea. În discursul dv. ați spus că noi vrem să vă îngropăm. Dv. ne tratați bine pe mine și pe tovarășii mei și vă sîntem recunoscători pentru aceasta, dar ori cum vă voi spune adevărul. Așa se obișnuiește la dv. nu? (Aplauze).

Vreau să vă întreb de ce reveniți asupra unui lucru pe care l-am explicat în primele declarații pe care le-am făcut după sosirea mea în America. Pare-se că și primarii citesc presa. (Hohote de rîs, aplauze). În orice caz, la noi președinții sovietelor orășenești citesc obligatoriu ziarele, căci dacă nu ar citi presa, ar risca să nu mai fie aleși la următoarele alegeri. (Rîsete, aplauze).

Doamnelor, domnilor! Se pare că unii vor să călărească și pe viitor calul „războiului rece" și cursei înarmărilor. Dacă ei nu vor voi să descalece de pe acest cal și vor continua să se țină în șea, la ce și unde îi va duce acest cal? Dacă acești oameni vor cursa înarmărilor și război, să călărească pe acest cal. Atunci va fi clar pentru oricine că nu poate fi vorba de nici o dezarmare. Dimpotrivă, cursa înarmărilor se va intensifica. Dacă nu sînteți gata de dezarmare și vreți să continuați această cursă a înarmărilor, nu ne va mai rămîne altă ieșire decît să continuăm producția de rachete care la noi se fabrică pe bandă rulantă.

Domnilor, gîndiți-vă serios la ce poate duce aceasta. Știți că am venit aici cu intenții bune. După cît se pare însă la dv. unii ar vrea să scape numai cu glume. Este vorba, repet, de lucruri foarte serioase — de pace și război, de viața și moartea oamenilor. Vă întindem o mînă prietenească. Dacă n-o primiți, spuneți-ne-o deschis.

(O voce din sală — O primim).

N. S. HRUȘCIOV: Atunci trebuie să abordăm problemele cu înțelepciune. Nu trebuie să ne jucăm cu cuvintele. Ocupăm funcții de mult prea mare răspundere și jocurile de cuvinte pot avea consecințe foarte triste pentru popoarele noastre.

Doamnelor și domnilor! Întrucît după cît se pare primarul dv. nu a citit ceea ce am spus la Washington, vreau să explic încă o dată cuvintele pe care le-am rostit acolo.

Am mai spus odată că cuvintele „vom îngropa capitalismul" nu trebuie înțelese ad-literam, așa cum le înțeleg simplii gropari care se duc cu lopata, sapă mormînte și îngroapă morții.

M-am referit la perspectivele dezvoltării societății omenești. În locul capitalismului va veni inevitabil socialismul. Potrivit învățăturii noastre va fi așa, după învățătura dv. — nu va fi așa. Ce-i adevărat și ce nu-i va hotărî istoria. Repet, am făcut bătături pe limbă de cînd tot repet: dv. trăiți în capitalism, iar noi să trăim în socialism și să construim comunismul. Care orînduire va fi mai bună, aceea va învinge. Nici noi nu vă vom îngropa pe dv., nici dv. nu ne veți îngropa pe noi. Trăiți sănătoși și domnul fie cu voi.

Doamnelor și domnilor! Președintele dv. m-a invitat nu pentru a bea ceai sau poate un păhărel de coniac. Am parteneri cu care dacă aș vrea aș putea-o face acasă, fără să fie nevoie să zbor mii de km. Și președintele ar putea s-o facă la el acasă, fără mine. Mie îmi este firește clar că președintele S.U.A. nu va accepta punctul de vedere al comuniștilor asupra dezvoltării societății omenești și cred că nici președintele nu se așteaptă să mă transform într-un adept al capitalismului.

De ce m-a invitat președintele Eisenhower în Statele Unite? Se pare că înțelepciunea a fost aceea care i-a dictat să facă toate acestea pentru a stabili un contact cu Uniunea Sovietică și pentru a cădea de acord să trăim în pace. Știm că dv. nu-i stimați pe comuniști, dar noi vă sîntem vecini. Oceanul Pacific desparte dar, în același timp unește țările noastre.

Acum problema se pune astfel: între țările noastre va fi pace sau război? Țin să vă spun sincer: sînt foarte neliniștit de această încăpățînare, de această denaturare conștientă a ideilor exprimate de mine de către unele personalități ale dv. care caută să mențină starea de „război rece".

Alegeți, să mergem împreună spre pace, sau să continuăm „războiul rece" și cursa înarmărilor. N-am venit să vă înduplec. Nu sîntem mai puțin puternici decît dv. Am luat de multe ori cuvîntul în Statele Unite și n-am folosit încă niciodată cuvîntul „armă" și cu atît mai puțin, cuvîntul „rachetă". Și dacă astăzi am vorbit despre ele, înțelegeți-mă că nu am avut altă ieșire.

Poate că unii ar vrea să creeze impresia că am venit ca niște rude sărace și să vă cerem pacea ca pe o pomană. Să nu cădeți în această greșeală. Toate popoarele au nevoie de pace. Dacă înarmarea aduce profituri monopolurilor dv., dacă ni se propune să ne întrecem nu pe tărîm pașnic, ci în ce privește producția de armament, aceasta este o orientare îngrozitoare! Gîndiți-vă la ce duce și alegeți! Problema se pune astfel: sau întîlnirea noastră cu președintele Eisenhower va duce la slăbirea încordării, la lichidarea „războiului rece", sau ne vom despărți fără a obține rezultatele dorite.

Vizita președintelui Consiliului de Miniștri al Uniunii Sovietice este prima vizită pe care v-o face un șef al statului nostru în întreaga istorie a țărilor noastre. Și totuși noi am trăit. Dacă nu acceptați ideea noastră, a luptei pentru pace, pentru întărirea relațiilor prietenești între țările noastre, poate că o să plecăm acasă și toată lumea o să știe atunci cine vrea în fond pace și prietenie, și cine le împiedică.

Dv. puteți spune că veți trăi și mai departe așa cum ați trăit. Dar pentru oricine este clar că e mai bine să trăiești în pace și prietenie decît în situația cînd rachetele unora sînt îndreptate împotriva celorlalți, că e mai bine să trăiești într-o atmosferă curată, în care poți dormi liniștit știind că va fi pace și azi și mîine, că pacea va fi permanentă și trainică.

Uneori, cînd ascult asemenea discursuri, îmi trece prin minte: nu cumva unii s-au gîndit în S.U.A. să-l invite pe Hrușciov pentru ca „să-l frece" și să-i demonstreze forța și puterea Statelor Unite ale Americii în așa fel, încît el să-și îndoaie — ca să spunem așa — puțin genunchii. Dacă acești domni gîndesc astfel, ei se înșeală amarnic. De la dv. pînă la noi acasă nu-i prea departe cînd zbori cu avionul. Dacă pînă aici am zburat vreo 12 ore, de aici putem de bună seamă, să ajungem acasă în zece ore. Ce crezi tovarășe Tupolev?

A. A. TUPOLEV: Da, Nikita Sergheevici, putem ajunge.

N. S. HRUȘCIOV: Vi-l prezint, e fiul academicianului Tupolev, renumitul nostru constructor.

Cred că vom fi mai înțelepți și vom găsi un limbaj comun. Trebuie să năzuim cu toții spre pace. Acum vreau să răspund domnului Lodge la propunerea sa în legătură cu schimbul de cărți. Astăzi, pe cînd zburam cu avionul și făceam un schimb de păreri, el a formulat ideea unui schimb de cărți de istorie ale statelor noastre. În legătură cu aceasta pot să spun: să nu ne ascundem chipul. Dv. sînteți reprezentanți ai lumii capitaliste, noi — reprezentanți ai lumii socialiste. De aceea nu orice literatură a noastră vă convine dv., după cum nu orice literatură a dv. ne convine nouă. Să vorbim deschis despre aceasta.

Sîntem pentru schimbul de valori culturale, dar pentru un schimb de pe urma căruia să ne îmbunătățim relațiile, nu să le înrăutățim. Cînd avem de-a face cu un partener, trebuie să respectăm un principiu corect. Dacă astăzi îi strecori o marfă proastă, el nu va mai cumpăra apoi această marfă. Avem următorul principiu: propuneți-ne dv. „marfa" iar noi vom alege și vom cumpăra ce ne va trebui. În ceea ce ne privește, noi vom propune și dv. veți cumpăra ce vă va place. Nu vă place — nu veți cumpăra!

La noi în Ucraina există un proverb popular: (aici se află desigur și ucraineni) ochii au văzut ce-au cumpărat, acum mănîncă chiar de-ar fi să crapi (Rîsete).

Dar cu propunerea domnului Lodge sînt de acord. Numai, evident dacă vă veți scrie istoria și în această istorie veți face printre rînduri propagandă ideologiei dv. ținești seama că la noi, ucrainenii, bieloruții, uzbecii, toate popoarele Uniunii Sovietice, au devenit știutoare de carte, se descurcă bine și nu vor citi asemenea cărți ale voastre. Poporul nostru cumpără numai ce-i convine, și noi vă vom vinde ceea ce vă convine dv. Vrem să fim parteneri buni în schimbul de mărfuri culturale.

Aceasta nu este o obiecție adresată domnului Lodge. Repet, sînt de acord cu propunerea sa, numai că vorbesc despre condițiile în care putem încheia această tranzacție, pentru ca să nu spuneți după aceea că Hrușciov a ascultat, a fost de acord, iar apoi nu ne primește marfa. Dacă marfa va fi de calitate — o vom primi, dacă nu va fi de calitate — n-o vom primi.

Vă mulțumesc pentru atenția acordată și vă urez cele mai mari succese și fericire în viață.

(Text prescurtat. Sublinierile aparțin redacției).

Scrisoarea adresată de A. A. Gromîko Secretariatului O.N.U.

NEW YORK 21 (Agerpres). — TASS transmite: A. A. Gromîko, ministrul Afacerilor Externe al U.R.S.S., a propus din însărcinarea guvernului sovietic să se includă pe ordinea de zi a celei de-a 14-a sesiuni a Adunării Generale a O.N.U. ca problemă importantă și urgentă următorul punct: „Cu privire la dezarmarea generală și totală".

Secretariatul O.N.U. a difuzat scrisoarea lui A. A. Gromîko și nota explicativă anexată la scrisoare. În notă se arată că examinarea de urgență a problemei dezarmării generale și totale este necesară datorită faptului că în zilele noastre, ca niciodată în trecut, cursa înarmărilor a luat un caracter deosebit de periculos pentru cauza păcii.

În nota explicativă se anunță de asemenea că U.R.S.S. supune celei de-a 14-a sesiuni a Adunării Generale a O.N.U. spre examinare „Declarația guvernului sovietic cu privire la dezarmarea generală și totală".

VIZITA LUI N. S. HRUŞCIOV ÎN STATELE UNITE

Propunerile sovietice în problema dezarmării stîrnesc un larg ecou în opinia publică

W. Ulbricht

BERLIN 21 (Agerpres).— La 20 septembrie ziarul „Neues Deutschland" a publicat raportul prezentat de W. Ulbricht, prim-secretar al C.C. al P.S.U.G., la ce-a de a 6-a Plenară a C.C. al P.S.U.G. Vorbind despre cuvîntarea rostită de N. S. Hruşciov în faţa Adunării Generale a O.N.U., W. Ulbricht a subliniat că populaţia din R.D. Germană şi toate forţele iubitoare de pace din Germania Occidentală mulţumesc guvernului şi poporului sovietic pentru această propunere constructivă îndreptată spre dezarmarea totală

John Bernal

PRAGA 20 (Agerpres).— Prof. John Bernal, preşedintele Consiliului Mondial al Păcii, care se află la Praga, a declarat următoarele în legătură cu propunerile guvernului sovietic în problemele dezarmării generale şi totale: Orice om trebuie să fie de acord cu declaraţia Uniunii Sovietice. Propunerea Uniunii Sovietice este foarte logică. Acum problema este ce poziţie vor adopta oamenii de stat din ţările occidentale

Bertrand Russel

LONDRA 21 (Agerpres). — La marea demonstraţie a londonezilor care au participat la „Săptămîna luptei pentru dezarmarea nucleară", încheiată la 19 septembrie a luat cuvîntul şi lordul Bertrand Russel.

Propunerea prezentată de Hruşciov în Organizaţia Naţiunilor Unite — a spus el — ca guvernele să-şi desfiinţeze forţele armate lăsind numai contingente de poliţie înzestrate cu armament uşor pentru menţinerea ordinei, a electrizat întreaga lume. Această propunere corespunde speranţelor oricărui partizan al păcii".

Călduroasa primire făcută lui N. S. Hruşciov la Los Angeles şi San Francisco

(Urmare din pag. 1-a)

care a fost oferit la Hollywood pentru un demnitar străin".

Ca şi cuvîntările anterioare ale conducătorului sovietic rostite în Statele Unite, discursurile de ieri au impresionat puternic auditoriul în faţa căruia au fost rostite. La dineu au fost primite cu aplauze cuvintele lui N. S. Hruşciov: Este mai bine să existe o atmosferă prietenească şi liniştită, astfel ca oamenii să nu se teamă pentru viitorul lor, ca ei să se poată duce noaptea la culcare şi să fie siguri că războiul nu va tulbura somnul lor nici astăzi, nici mîine, nici poimîine ; ca ei să fie siguri că pacea va fi eternă.

În cursul vizitării studiourilor, cunoscutul cîntăreţ şi actor american Frank Sinatra a fost ghidul. El a dat explicaţii în legătură cu turnarea secvenţei de film la care oaspeţii au asistat şi în care a cîntat Maurice Chevalier. Sinatra a executat şi el un cîntec. Artista Shirley Mac Laine, interpreta principală a filmului „Cancan", i s-a adresat în limba rusă lui N. S. Hruşciov : „Credeţi-mă, nu mi-a fost uşor să învăţ aceste cuvinte în limba rusă. Dar sînt bucuroasă că vă pot vorbi în limba dv. : Bine aţi venit la noi la Hollywood. Sperăm că spectacolul nostru o să vă placă, tot aşa cum ne-au plăcut nouă artiştii sovietici".

În seara zilei de sîmbătă, N. S. Hruşciov a participat la dineul oferit în cinstea sa de Consiliul pentru problemele internaţionale din Los Angeles. La dineu au participat peste 1.100 de reprezentanţi ai cercurilor de afaceri şi intelectualităţii din California. După scurtele cuvîntări introductive rostite de primarul oraşului. N. Poulson, şi de reprezentantul permanent al S.U.A. la O.N.U., H. C. Lodge, a luat cuvîntul N. S. Hruşciov.

Afirmaţiile necontrolate ale primarului Poulson care a răstălmăcit expresia „vom îngropa capitalismul", folosită de N. S. Hruşciov, dîndu-i un înţeles provocator, dovedesc după cum subliniază ziarul „Los Angeles Times", că „unii oficiali sînt tulburaţi de atitudinea fermă a acestuia, în timp ce el nu şi-a pierdut cumpătul, iar umorul său este mereu la înălţime". Desigur, dacă limbajul războiului rece este încă scump anumitor cercuri, acestea au acum o nouă ocazie să constate cît de „lipsită de orice succes este reluarea acestor practici într-un moment cînd scopul comun al celor două popoare este îmbunătăţirea relaţiilor lor", după cum ne-a declarat un inginer din Los Angeles comentînd discursul primarului oraşului. Atitudinea acestui primar a necesitat o punere la punct din partea purtătorului de cuvînt al Casei Albe, James Hagerty, care a declarat ziariştilor următoarele : „După cum ştiţi, scopul şi dorinţa fundamentală a preşedintelui este ca d-l Hruşciov să poată vedea ţara noastră înainte de convorbirile de interes mutual pe care preşedintele le va avea cu dînsul la Camp David, la sfîrşitul acestei săptămîni. Preşedintele aşteaptă aceste convorbiri şi aşa cum a declarat anterior, speră că ele vor putea fi constructive. Orice impoliteţe personală arătată preşedintelui Hruşciov în cursul vizitei sale prin ţara noastră nu este de natură să slujească acestui scop al întrevederilor constructive de la Camp David". Dar dacă ne vom referi din nou la cuvintele aceluiaşi domn Poulson a cărui afirmaţie că „La Los Angeles se poate întîmpla orice", cuvinte care ţineau un ciudat loc de cuvîntare de bun sosit, va trebui să subliniem însă că în ciuda unor preparative de o transparentă ostilitate, căldura şi temperamentul deschis, meridional, al californienilor au topit gheaţa.

★

Cei peste 700 km spre San Francisco au fost parcurşi cu un tren special în aproape 10 ore.

În gara Glendale, suburbie a Los Angelesului unde trenul a avut o scurtă oprire, populaţia şi-a luat rămas bun de la înaltul oaspete căruia a avut prilejul să-i cunoască sinceritatea şi inima deschisă cu care îşi însoţeşte expunerea obiectivelor vizitei sale în S.U.A. Nu numai vremea frumoasă şi călduroasă a caracterizat călătoria de la Los Angeles la San Francisco, ci mai ales căldura cu care a fost întîmpinat conducătorul sovietic. În gările Santa Barbara, San Luis Obispo şi San Jose timpul planificat staţionării trenului a fost depăşit cu mult, populaţia în număr foarte mare salutînd cu căldură pe N. S. Hruşciov, înconjurîndu-l şi solicitîndu-i declaraţii. Mulţimea adunată ţinea în mîini pancarte cu inscripţii în limbile rusă şi engleză prin care îl salutau pe înaltul oaspete.

Am asistat la adevărate bătălii între fotoreporteri şi ziarişti, pentru un loc mai bun pentru notarea remarcilor lui N. S. Hruşciov, pentru luarea de fotografii inedite. Aceeaşi busculadă s-a produs şi atunci cînd premierul sovietic a parcurs întregul tren special dînd mîna cu reprezentanţii presei şi a făcut observaţii asupra călătoriei sale. Un ziarist american care a însoţit şi alte delegaţii guvernamentale cu ocazia vizitelor în S.U.A. a spus „Niciodată n-am asistat la un asemenea interes de masă".

Oraşul San Francisco a întîmpinat cu excepţională cordialitate sosirea şefului guvernului sovietic. La gara San Francisco înaltul oaspete a fost salutat de primarul oraşului, George Christopher. N. S. Hruşciov a rostit o cuvîntare de răspuns.

Cele 35 de maşini care formau cortegiul şefului guvernului sovietic s-au îndreptat spre cunoscutul hotel „Mark Hopkins". Chiar de la gară automobilele au trebuit să-şi croiască drum prin mulţimea compactă care se adunase de-a lungul străzilor.

Pe măsura apropierii de centrul oraşului mulţimea devenea tot mai deasă. În multe locuri se puteau vedea pancarde scrise cu stîngăcie, însă cu atît mai expresive, în limbile rusă şi engleză : „Bine aţi venit, Mister Hruşciov !", „Salutăm sosirea lui Hruşciov !", „Salutăm pe Hruşciov !". Se puteau vedea de asemenea drapele sovietice şi americane. Pe străzi aplauzele deveneau din ce în ce mai puternice, îndeosebi tineretul aplauda cu căldură.

Circa 3.000—4.000 de oameni aşteptau sosirea lui N. S. Hruşciov în piaţa din faţa hotelului. Imediat ce a apărut automobilul cu steagul sovietic şi steagul american, în care se afla şeful guvernului sovietic, au răsunat puternice urale şi aplauze.

Aplauzele şi uralele s-au transformat într-un tumult cînd N. S. Hruşciov a coborît din automobil. Mulţumind pentru primirea caldă pe care i-au făcut-o locuitorii din San Francisco, N. S. Hruşciov s-a îndreptat spre holul hotelului. Dar era aproape imposibil să intri acolo. Sute de oameni au umplut pînă la refuz întregul foyer, scările şi palierele de lîngă intrare. Au răsunat din nou aplauze, s-au auzit urale. La rugămintea fotografilor şi a operatorilor de la televiziune, Nikita Sergheevici s-a oprit în mijlocul mulţimii de oameni care au venit să-l întîmpine. Apoi el s-a urcat spre apartamentul său pentru a se pregăti în vederea dineului cu conducătorul sindicatelor americane, fixat pentru ora 20,00 (ora locală).

La ora cînd sînt transmise aceste rînduri dineul care a durat peste 3 ore a luat sfîrşit. N. S. Hruşciov face o vizită prin oraş. Înaltul oaspete urmează să viziteze portul, uzina „International Business Machine Company" şi să participe la o recepţie oferită în cinstea sa de primarul oraşului.

Primele rezultate ale lansării rachetei cosmice sovietice în Lună

Comunicatul Agenţiei TASS

MOSCOVA 21 (Agerpres). — TASS transmite următorul comunicat cu privire la primele rezultate ale lansării rachetei cosmice sovietice în Lună :

Racheta cosmică sovietică, care a fost lansată la 12 septembrie 1959, a atins suprafaţa Lunei la 14 septembrie ora 00,02 minute şi 24 secunde (ora Moscovei).

Racheta cosmică sovietică în mai multe trepte a zburat spre Lună pe o traiectorie stabilită cu precizie prin calcule. În timpul zborului, toate aparatele, agregatele şi elementele rachetei au funcţionat normal.

Mijloacele radiotehnice instalate pe bordul rachetei au asigurat urmărirea precisă de pe Pămînt a zborului rachetei, începînd de la lansare şi pînă în momentul în care containerul cu aparatura ştiinţifică a atins suprafaţa Lunei.

Funcţionarea în bune condiţii a aparatajului complex de măsură instalat pe Pămînt a permis să se controleze neîntrerupt că traiectoria reală de zbor corespunde cu datele rezultate din calcule, să se prevadă cu precizie atingerea Lunei şi să se indice regiunea în care racheta avea să atingă Luna.

Analiza traiectoriei reale de zbor a celei de-a doua rachete cosmice sovietice pe baza datelor înregistrate în urma efectuării tuturor măsurătorilor şi observaţiilor permite în prezent să se facă prima precizare în legătură cu regiunea în care au căzut în Lună containerul cu aparatura ştiinţifică şi de măsură, precum şi ultima treaptă a rachetei. Prelucrarea datelor rezultate din observaţii arată că containerul celei de-a doua rachete cosmice sovietice a atins suprafaţa Lunei la est de „Marea Serenităţii", în apropiere de craterul Aristillus, craterul Archimede şi craterul Autolycus. După cum rezultă din datele obţinute latitudinea selenografică a punctului de întîlnire a containerului cu suprafaţa Lunei este de plus 30 grade, iar longitudinea selenografică este egală cu zero. Devierea punctului de aselenizare a containerului cu aparatură faţă de centrul discului vizibil al Lunei este de aproximativ 800 km.

În momentul întîlnirii containerului cu Luna, înclinarea traiectoriei lui faţă de suprafaţa Lunei a fost de 60 grade. Totodată, viteza containerului în raport cu Luna a fost de circa 3,3 km. pe secundă. În urma prelucrării datelor obţinute s-a constatat că ultima treaptă a rachetei cosmice a atins de asemenea suprafaţa Lunei.

După cum s-a mai anunţat, în timpul zborului celei de-a doua rachete cosmice sovietice în direcţia Lunei urmau să fie studiate cîmpul magnetic terestru şi cîmpul magnetic lunar, zonele de radiaţie din jurul Pămîntului, intensitatea radiaţiei cosmice, nucleele grele în radiaţia cosmică, componentul gazos al materiei interplanetare şi particulele meteorice.

Studierea materialelor obţinute în urma cercetărilor efectuate a confirmat că aparatura ştiinţifică şi telemetrică instalată în container a funcţionat normal.

S-a procedat la descifrarea iniţială a datelor rezultate din telemăsurători.

Datele preliminare obţinute permit încă de pe acum să se stabilească următoarele :

— După cum reiese din datele înregistrate cu ajutorul magnetometrului, în limitele sensibilităţii sale şi ale erorii de deviaţie, nu s-a identificat un cîmp magnetic în apropierea Lunei.

În urma măsurării intensităţii radiaţiei în apropierea Lunei nu a fost identificată o zonă de radiaţie formată din particule încărcate. Acest fapt este în concordanţă cu rezultatele măsurătorilor magnetice.

— În spaţiul cosmic, pe calea urmată de rachetă, au fost măsurate fluxul general al radiaţiei cosmice, fluxurile de nuclee de heliu (particule alfa) de nuclee de carbon, azot şi oxigen, precum şi de nuclee mai grele intrînd în compoziţia razelor cosmice.

— Au fost culese date suplimentare cu privire la razele X, razele gamma, la electronii de mare şi mică energie, precum şi la particulele de mare energie.

— Au fost efectuate măsurători în limitele zonei de radiaţie a Pămîntului.

— S-a procedat la înregistrarea curenţilor generaţi de particulele de gaze ionizate care pătrund din mediul înconjurător în cele patru dispozitive de captare a particulelor cu sarcină pozitivă, instalate pe container. Intensitatea curenţilor înregistraţi variază de-a lungul drumului parcurs de rachetă ; aprecierile preliminare arată că între Pămînt şi Lună există regiuni unde concentraţia particulelor ionizate este inferioară proporţiei de 100 particule pe centimetru cub. Pe măsura apropierii de Lună, la o distanţă de ordinul a 10.000 km., curenţii înregistraţi se intensifică. Acest lucru poate fi explicat fie prin existenţa în jurul Lunei a unui înveliş din gaze ionizate, o ionosferă lunară sui-generis, fie prin prezenţa în jurul Lunei a unei zone cu o concentraţie sporită de corpusculi cu energii de ordinul a zeci de volţi.

— Au fost obţinute noi date despre micrometeoriţi.

Datele obţinute sînt prelucrate şi analizate în continuare. Pe măsura terminării acestor lucrări rezultatele cercetărilor efectuate vor fi date publicităţii.

Realizarea rachetei cosmice în mai multe trepte, a motoarelor, a sistemului de teleghidare a zborului şi a complexului de aparate de pe Pămînt, care au asigurat lansarea precisă şi zborul de înaltă precizie al rachetei spre Lună, precum şi un control sigur al zborului rachetei pînă în momentul contactului ei cu Luna, constituie un succes excepţional al ştiinţei şi tehnicii sovietice.

Lansarea celei de-a doua rachete cosmice sovietice, efectuarea complexului de cercetări ştiinţifice şi aselenizarea rachetei vor aduce o mare contribuţie la ştiinţa universală, la cucerirea Cosmosului de către om.

Guvernul sovietic face totul pentru dezvoltarea schimburilor culturale sovieto-americane

— O DECLARAŢIE A SERVICIULUI DE PRESĂ DE PE LÎNGĂ PREŞEDINTELE CONSILIULUI DE MINIŞTRI AL U.R.S.S. —

SAN FRANCISCO 21 (Agerpres). — TASS transmite: La 20 septembrie M. A. Harlamov, şeful Serviciului Presei din Ministerul Afacerilor Externe al U.R.S.S., a convocat o conferinţă de presă la care a citit ziariştilor o declaraţie în care se arată printre altele :

Zilele trecute, răspunzînd la întrebările senatorilor americani referitoare la posibilitatea lărgirii relaţiilor culturale şi ştiinţifice sovieto-americane, N. S. Hruşciov, preşedintele Consiliului de Miniştri al U.R.S.S., a subliniat că guvernul sovietic se pronunţă pentru cel mai larg schimb în acest domeniu.

Un purtător de cuvînt al Departamentului de Stat a afirmat că partea americană ar fi pentru lărgirea relaţiilor culturale, în timp ce Uniunea Sovietică nu vine în întîmpinarea ei. Această declaraţie este repetată şi umflată de unele ziare americane care încearcă să inducă în eroare opinia publică.

Din însărcinarea lui N. S. Hruşciov, preşedintele Consiliului de Miniştri al U.R.S.S., serviciul de presă de pe lîngă preşedintele Consiliului de Miniştri al U.R.S.S. a fost împuternicit să dea publicităţii o declaraţie.

Declaraţiile purtătorului de cuvînt al Departamentului de Stat nu pot să nu provoace mirare. Se ştie că guvernul sovietic a făcut şi face tot ce depinde de el pentru a dezvolta prin toate mijloacele schimburile culturale sovieto-americane. Era de aşteptat că partea americană va veni în întîmpinarea noilor propuneri care urmăresc dezvoltarea continuă a relaţiilor culturale. Acest lucru însă nu s-a produs deocamdată.

După ce aminteşte faptele citate în timpul convorbirii lui N. S. Hruşciov cu senatorii americani, în declaraţie se spune: Departamentul de Stat refuză, de pildă, cu tenacitate să încheie o convenţie pe termen lung cu privire la colaborarea culturală, care ar constitui o temelie trainică a schimburilor. În această privinţă S.U.A. rămîn chiar în urma unor ţări ca Belgia şi Norvegia, care au încheiat cu Uniunea Sovietică astfel de convenţii.

Nu reuşim deloc să urnim din punctul mort schimbul de filme. Acordul semnat la Moscova încă la 9 octombrie 1958 de către Eric Johnston a rămas suspendat în aer de cînd forţele reacţionare au început atacurile lor grosolane împotriva acestui om de afaceri american care a acţionat, de altfel, cu încuviinţarea Departamentului de Stat.

Din mai 1958 partea sovietică aşteaptă din partea Departamentului de Stat un răspuns la propunerile concrete cu privire la colaborarea bilaterală în domeniul ocrotirii sănătăţii.

Zilele trecute Comitetul de Stat pentru relaţiile culturale a prezentat Departamentului de Stat noi propuneri ample cu privire la lărgirea colaborării ştiinţifice, îndeosebi în domeniul medicinei şi în domeniul folosirii paşnice a energiei atomice.

Dacă Departamentul de Stat doreşte într-adevăr lărgirea colaborării culturale cu U.R.S.S., aşa cum a declarat purtătorul lui de cuvînt, el are un bun prilej pentru a dovedi că nutreşte această dorinţă.

Propuneri de însemnătate istorică pentru viitorul omenirii

(Urmare din pag. 1-a)

răspundere în acest moment istoric. De răspunsul lor depinde dacă se va trece de îndată la aplicarea în viaţă a propunerilor sovietice".

Am poposit şi la fabrica „Mătasea Populară". Aci am stat de vorbă cu muncitoarea Maria Ştefan şi cu Zenaida Feinberg, inginer. Ele ne-au vorbit despre recunoştinţa pe care o poartă Uniunii Sovietice care apără cu atîta forţă pacea popoarelor.

„Cred că nu există o dovadă mai de preţ a politicii de pace decît propunerile făcute de tovarăşul Hruşciov la O.N.U., a spus Maria Ştefan. Am citit că ziariştii spuneau că ziua în care aceste propuneri au fost făcute a fost o zi istorică. Cred că aşa este. Ce propune Uniunea Sovietică ? Propune să se ia asemenea măsuri pentru a împiedica lucrurile să ajungă la război, pentru a pune capăt cursei înarmărilor. Adică propune tocmai ceea ce doresc popoarele. Aceasta nu poate fi pe placul celor pentru care cursa înarmărilor înseamnă uriaşe venituri. Dar interesele popoarelor sînt cele ce trebuie să biruie. Şi nu mă îndoiesc că mai de vreme sau mai tîrziu vor birui. Chezăşie este lupta popoarelor de pretutindeni, înţeleapta politică leninistă de pace a marelui stat sovietic, a întregului lagăr socialist. Dacă guvernele occidentale vor refuza încă odată aşa cum au mai făcut şi altădată propunerile sovietice, popoarele vor trage concluziile cuvenite. Popoarele aşteaptă să se treacă la fapte. Uniunea Sovietică aduce propuneri care fac imposibil războiul. E rîndul Occidentului să răspundă...".

Muncitorii cu care am stat de vorbă în fabricile pe care le-am vizitat ne-au exprimat recunoştinţa lor faţă de politica de pace a Uniunii Sovietice, interesul maxim cu care urmăresc vizita tovarăşului Hruşciov în S.U.A. Fiecare cuvîntare a sa este citită cu atenţie ; ea reflectă o sinceră politică de pace, grijă nemărginită pentru viitorul omenirii. Oamenii muncii din ţara noastră consideră că vizita lui N. S. Hruşciov în S.U.A. înseamnă un nou şi important pas pe calea consolidării păcii. Istoricele propuneri în problema dezarmării trebuie aplicate în viaţă. Guvernele occidentale trebuie să înţeleagă răspunderea ce le revine, pentru a se elimina definitiv primejdia războiului.

Consfătuirea miniştrilor Sănătăţii din ţările socialiste

SOFIA 21 (Agerpres). — La Sofia continuă lucrările Consfătuirii miniştrilor Sănătăţii din ţările socialiste şi Simpozionul internaţional în problemele deservirii medico-sanitare a populaţiei din mediul rural.

După deschiderea lucrărilor Consfătuirii, delegaţia bulgară a prezentat referatul principal al Simpozionului cu tema : „Starea actuală şi perspectivele ocrotirii sănătăţii publice din mediul rural".

Delegaţia R. P. Romîne, condusă de prof. dr. Voinea Marinescu, ministrul Sănătăţii şi Prevederilor Sociale, a susţinut 3 coreferate şi a participat la discuţii.

În ziua a doua a lucrărilor Consfătuirii, prof. dr. Th. Ilea, şeful catedrei de organizare sanitară a I.M.F. Bucureşti, a prezentat coreferatul „Profilul şi pregătirea cadrelor medico-sanitare în mediul rural". Dr. Sandu Ion şi dr. Bazil Tîrnăveanu, din Ministerul Sănătăţii şi Prevederilor Sociale, au prezentat coreferatele „Organizarea luptei antituberculoase în mediul rural" şi „Dezvoltarea fizică a populaţiei din R.P.R."

În cea de-a treia zi, paralel cu discuţiile şedinţelor plenare ale miniştrilor Sănătăţii din ţările socialiste, au continuat şi lucrările celor două secţii ale Consfătuirii. Din partea delegaţiei romîne, dr. Sandu Ion a prezentat un referat privind pregătirea şi promovarea cadrelor medico-sanitare în R.P.R.

La sfîrşitul acestei săptămîni va avea loc semnarea protocolului final şi a planurilor de colaborare în domeniul ocrotirii sănătăţii între ţările participante.

Prof. G. Hruşov: Omul se poate adapta condiţiilor zborului cosmic

MOSCOVA 20 (Agerpres) TASS transmite. Ziarul „Sovetskaia Kultura" a publicat un articol al cunoscutului biolog sovietic prof. Grigori Hruşov, membru corespondent al Academiei de Ştiinţe a U.R.S.S., consacrat problemei zborurilor omului în cosmos.

După părerea omului de ştiinţă, o problemă de cea mai mare importanţă o va constitui alimentarea cu oxigen a viitorilor călători cosmici. El subliniază că dimensiunile limitate ale navei cosmice nu vor permite să se ia pe bord multe tuburi de oxigen. El este de părere că pentru soluţionarea acestei probleme este necesar să fie realizate aparate regeneratoare economice şi portative sau în stratoplane să fie folosite plante care absorb cu uşurinţă bioxidul de carbon şi degajă mari cantităţi de oxigen.

După cum arată prof. Hruşov, zborurile sateliţilor artificiali sovietici au arătat că în cosmos omul va trebui să facă faţă şocurilor produse de particule avînd mase cuprinse numai între o optime de miliardime şi 200 de milionimi de gram. Aceste particule se ciocnesc cu satelitul o dată la cîteva ore. În aceste condiţii, scrie prof. Hruşov, pericolul meteoriţilor şi micrometeoriţilor poate fi considerat neesenţial.

Bazîndu-se pe experienţele efectuate în ultimii ani de oamenii de ştiinţă sovietici şi, în special, pe experienţa cu căţeluşa Laika, care a zburat pe bordul celui de-al doilea satelit artificial sovietic, prof. Hruşov ajunge la concluzia că omul se poate adapta condiţiilor zborului cosmic.

Vladimir Maximilian

În zorii zilei de 20 septembrie a încetat din viaţă Vladimir Maximilian, artist al poporului, actor de frunte al Teatrului Armatei, una din cele mai reprezentative personalităţi ale teatrului romînesc.

Vladimir Maximilian s-a născut la Buzău în anul 1882. După terminarea studiilor liceale, intră la Conservatorul de muzică şi artă dramatică. Dovedind excepţionale însuşiri pentru comedie, fiind încă elev al Conservatorului, este angajat în anul 1901 la Teatrul Naţional din Bucureşti.

Elev al ilustrului actor şi pedagog Constantin Nottara, Vladimir Maximilian a preluat de la acesta probitatea profesională şi măiestria artistică, transmiţîndu-le mai departe noilor generaţii de actori — în calitate de mare interpret, director de scenă şi profesor.

Calităţile lui multiple i-au dat putinţă să strălucească în aceeaşi măsură în cele mai variate genuri, de la teatrul clasic pînă la operetă, de la comedie pînă la dramă. Vasta lui activitate s-a desfăşurat timp îndelungat alături de renumiţii interpreţi de operetă ai epocii : Leonard, Ciucurette, Carussy etc. Apoi a realizat, deopotrivă, creaţii de neuitat în compania dramatică „Bulandra — Manolescu — Maximilian — Storin", ridicînd elemente tinere care astăzi stau în fruntea mişcării noastre teatrale.

Lucrînd încă de la începutul carierei sub direcţia de scenă a lui Paul Gusti, Vladimir Maximilian şi-a însuşit şcoala realistă a marelui regizor, devenind el însuşi un exponent al acestei şcoli atît în activitatea de actor, cît şi în aceea de regizor.

În anul 1944 a fost ales preşedinte al grupării artistice a „Apărării patriotice" şi vicepreşedinte al grupării artistice a „A.R.L.U.S.-ului", contribuind la organizarea şi trimiterea de echipe teatrale pe frontul antifascist.

După eliberarea ţării s-a alăturat cu entuziasm tînărului colectiv al Teatrului Armatei, punînd în slujba acestei scene bogata sa experienţă profesională şi dîndu-i strălucire prin aportul şi personalitatea sa.

De la burghezul gentilom, din comedia cu acelaşi nume, şi Don Andres din „Pericola", la Ion Sorcovă din „Domnişoara Nastasia", de la rolul lui Postum din „Fîntîna Blanduziei" la rolul bătrînului profesor din „Maşenka" — V. Maximilian a cuprins o vastă galerie de personaje, a căror realizare constituie un model de măestrie şi interpretare realistă.

Meritele sale deosebite şi marile sale creaţii actoriceşti în cei aproape 60 de ani de activitate, au fost preţuite de regimul nostru democrat-popular. V. Maximilian a fost distins cu titlul de Artist al Poporului şi decorat cu ordine şi medalii ale Republicii Populare Romîne.

Prin încetarea din viaţă a lui Vladimir Maximilian, teatrul romînesc încearcă o mare şi grea pierdere.

Ministerul Forţelor Armate ale R.P.R.

Ministerul Învăţămîntului şi Culturii

Asociaţia oamenilor de artă din instituţiile teatrale şi muzicale din R.P.R.

Teatrul Armatei

★

Ministerul Forţelor Armate ale R.P. Romîne şi Ministerul Învăţămîntului şi Culturii anunţă cu profundă durere încetarea din viaţă în dimineaţa zilei de 20 septembrie a.c. a lui Vladimir Maximilian, artist al poporului, care timp de aproape şase decenii a contribuit prin valoroasele sale creaţii la progresul teatrului romînesc.

★

Colectivul Teatrului Armatei anunţă dureroasa pierdere a lui Vladimir Maximilian, artist al poporului, care a slujit cu marele său talent scena noastră contribuind prin valoroasele sale creaţii la ridicarea prestigiului artistic al acestui teatru.

★

Corpul defunctului se află depus în sala din strada Al. Popov nr. 27, unde publicul îi va putea aduce ultimul omagiu marţi, 22 septembrie, între orele 9 şi 14.

Adunarea de doliu are loc în aceeaşi zi, la ora 14, iar înhumarea se va face la cimitirul Sfînta Vineri la ora 15.

A 18-a ediţie a Jocurilor Balcanice de Atletism s-a încheiat

Strălucita victorie a echipelor reprezentative ale R. P. Romîne

Ziua a II-a a Jocurilor Balcanice de atletism a fost marcată de noi performanţe valoroase, printre care 6 noi recorduri balcanice şi 7 ale ţărilor participante.

Performerul zilei a fost Alexandru Bizim, învingător în proba de aruncarea suliţei cu rezultatul de 79,96 m., nou record romîn şi balcanic. Alături de el s-a afirmat aruncătoarea de greutate Ana Coman, care a ameliorat de 3 ori consecutiv recordul republican aruncînd bila de oţel în cea de-a 6-a încercare la 15,20 m. Cu mare succes au concurat ieri sprintera Ioana Petrescu şi demifondistul Zoltan Vamoş, care au repurtat fiecare al doilea titlu în actuala competiţie.

Iată rezultatele tehnice :

Bărbaţi : 1 500 m. : 1. Vamoş (R.P.R.) 3'44"2/10 ; 2 Barabaş (R.P.R.) 3'46"6/10 ; suliţă : 1. Bizim (R.P.R.) 79,96 m., nou record romîn şi balcanic ; lungime : 1. Mandlaras (Grecia) 7,51 m., nou record grec şi balcanic ; 2. Sorin (R.P.R.) 7,44 m., nou record romîn ; 3.000 m. obstacole : 1. Papavasiliu (Grecia) 8'52"6/10, nou record balcanic ; 2. Peev (R. P. Bulgaria) 8'56"6/10 ; decatlon : 1. Siavkov (R.P.B.) 6.955 puncte, nou record bulgar şi balcanic ; 2. Brodnic (R.P.F. Iugoslavia) 6.954 puncte, nou record iugoslav ; 3. Cinca (R.P.R.) 6.773 puncte, nou record romîn ; ştafeta 4 × 100 m. : 1. Grecia 41"4/10, 2. R.P. Bulgaria 41"6/10 ; 3. R.P.R. 41"6/10 ; 4. R.P.F. Iugoslavia 44"9/10

Femei : 200 m. Ioana Petrescu (R.P.R.) 24"9/10 ; 2. Zikovec (R.P.F. Iugoslavia) 25"2/10 ; greutate : Ana Coman (R.P.R.) 15,20 m., nou record romîn şi balcanic ; 2. Usenik (R.P.F. Iugoslavia) 14,51 m. ; lungime : Tolicofer (R.P. Bulgaria) 5,77 m ; 2. Pandele (R.P.R.) 5,69 m.

★

Ultima zi a celei de-a 18-a ediţii a Jocurilor Balcanice de atletism. Stadionul Republicii cunoaşte aceeaşi animaţie ca şi în zilele precedente. Peste 30.000 de spectatori au venit să asiste la ultimele întreceri care aveau să decidă echipele victorioase. Atleţii romîni luptă cu dîrzenie în fiecare probă pentru a-şi menţine avansul cîştigat în probele anterioare. Splendida victorie a lui Constantin Grecescu în proba de 5.000 m. şi locul doi ocupat de Barabaş în aceeaşi pasionantă cursă, ne asigură victoria finală.

...Se lasă înserarea. Toate privirile sînt aţintite în partea dreaptă a terenului unde Iolanda Balaş încearcă să-şi doboare recordul mondial. Excelenta noastră atletă a trecut cu uşurinţă din prima încercare 1,66 m., 1,70 m., 1,77 m., apoi 1,81 m. Ştacheta este ridicată la 1,84 m. Iolanda Balaş, într-un stil impecabil, trece peste ştachetă. Nou record mondial, european, balcanic şi al ţării noastre. Minute în şir publicul ovaţionează. La săritura cu prăjina grecul Roubanis şi bulgarul Hristov, au sărit amîndoi 4,50 m. Cîştigă atletul grec care a trecut din prima încercare şi a stabilit totodată un nou record balcanic.

A fost ultima probă a competiţiei.

Echipele participante s-au aliniat din nou pe teren în faţa tribunei oficiale pentru a participa la festivitatea de închidere. Din partea comisiei de organizare şi a Federaţiei romîne de atletism se acordă distincţii şi cupe celor mai buni 6 performeri ai jocurilor : Iolanda Balaş (R. P. Romînă), Stoian Siavkov (R. P. Bulgaria), George Roubanis (Grecia), Stanko Lorger (R.P.F. Iugoslavia), Fahir Ozguden (Turcia), Zoltan Vamoş (R. P. Romînă).

Ministrul Industriei Petrolului şi Chimiei şi preşedinte al Federaţiei romîne de atletism, Mihai Florescu, rosteşte cuvîntul de închidere.

Cea de-a 18-a ediţie a Jocurilor Balcanice de atletism s-a încheiat luni pe Stadionul Republicii cu un succes strălucit al echipelor reprezentative ale R.P. Romîne învingătoare atît în concursul masculin, cît şi în cel feminin. Întrecîndu-se de multe ori pe ei înşişi, sportivii romîni au cucerit 14 titluri de campioni balcanici, au stabilit un record mondial, 8 recorduri republicane şi numeroase recorduri balcanice.

Rezultatele tehnice din ziua a III-a :

Bărbaţi : 200 m. : 1. Nicos Georgopulos (Grecia) 21"5/10 ; Kormalis L. (Grecia) 22" ; 3. Enache (R.P.R.) 22" ; disc : 1. Theodor Artarski (R.P.B.) 54,61 m., 2. Kounadis (Grecia) 53,86 m., 3. Radosevici (R.P.F. Iugoslavia) 52,55 m. ; 400 metri : 1. Victor Sneider (R.P.F. Iugoslavia) 47"6/10 ; 2. Sudrigean (R.P.R.) 48" ; 3. Syllis (Grecia) 48"2/10 ; 110 m. garduri : 1. Stanko Lorger (R.P.F. Iugoslavia) 14"1/10 ; 2. Marcellos (Grecia) 14"5/10 ; 3. Ardeleanu (R.P.R.) 14"7/10 ; triplu-salt : 1. Luben Gurgusinov (R.P.B.) 15,55 m., 2. Sorin (R.P.R.) 15,43 m., 3. Patarinski (R.P.B.) 15,17 m. ; 5.000 m. : 1. Constantin Grecescu (R. P. R.) 14'29"2/10, 2. Barabaş (R.P.R.) 14'32"8/10, 3. Papavasiliu (Grecia) 14'34"4/10 ; prăjină : 1. Georgeos Roubanis (Grecia) 4,50 m., nou record balcanic, 2. Hristov (R.P.B.) 4,50 m., nou record bulgar, 3. Hlebarov (R.P.B.) 4,40 m., 4. Szabo (R.P.R.) 4,40 m. ; ştafeta 4 × 400 m. : 1. Iugoslavia 3'13", 2. R.P.R. 3'13"6/10, 3. Grecia 3'15" nou record grec ; maraton : 1. Skrinjar (Iugoslavia) 2h33'16"6/10, 2. Stoianovici (Iugoslavia) 2h34'14"4/10, 3. Voicu (R.P.R.) 2h40'53"8/10.

Femei : 400 metri : 1. Ancka Slamnik (Iugoslavia) 57"4/10, 2. Isaieva (R.P.F.I.) 57"6/10, 3. Grecescu (R.P.R.) 58" ; 80 metri garduri : 1. Draga Stamejcici (Iugoslavia) 11"4/10, 2. Kerkova (R.P.B.) 11"4/10, 3. Babovici (Iugoslavia) 11"5/10 ; suliţă : 1. Maria Diţi (R.P.R.) 51,23 m., 2. Miklos (R.P.R.) 46,95 m., 3. Ivanova (R.P.B.) 46,30 m. ; înălţime : 1. Iolanda Balaş (R.P.R.) 1,84 m., nou record republican, balcanic, european şi mondial, vechiul record 1,83, 2. Gele (Iugoslavia) 1,64 m., 3. Ruseva (R.P.B.) 1,61 m. ; ştafeta 4 × 100 m. : 1. Iugoslavia 47"4/10, 2. R. P. Bulgaria 47"6/10, 3. R.P. Romînă 48" ; pentatlon : 1. Draga Stamescici (Iugoslavia) 4.353 puncte, nou record balcanic, 2. Sîrbu (R.P.R.) 4.121 puncte, 3. Kirilova (R.P.B.) 4.012 puncte.

Clasamentul general pe echipe : Bărbaţi : 1. R.P. Romînă 151 puncte, 2. R.P.F. Iugoslavia 122 puncte, 3. Grecia 104 puncte, 4. R.P. Bulgaria 89 puncte, 5. Turcia 34 puncte.

Femei: R.P. Romînă 100 puncte, 2. R. P. Bulgaria 79 puncte, 3. R.P.F. Iugoslavia 77 puncte, 4. Turcia 5 puncte.

Pe scurt

MONTEVIDEO. — Editura braziliană „Vitoria Limitada" a tipărit într-un mare tiraj în limba portugheză broşura cu raportul lui N. S. Hruşciov prezentat la cel de-al XXI-lea Congres al P.C.U.S. „Cu privire la cifrele de control ale dezvoltării economiei naţionale a U.R.S.S. pe anii 1959—1965".

PRAGA. La 21 septembrie s-a deschis la Praga o sesiune a Biroului Consiliului Mondial al Păcii. Sesiunea este prezidată de prof. John Bernal, preşedintele executiv al Consiliului Mondial al Păcii.

BUENOS AIRES. — Ca urmare a grevei generale declarate la 18 septembrie de sindicatul feroviarilor şi sindicatul mecanicilor de la căile ferate din Argentina, transportul feroviar a fost paralizat în întreaga ţară.

Extinderea mişcării greviste se datoreşte scumpirii traiului şi pauperizării maselor muncitoare.

LENINGRAD. — La Leningrad a fost editată o culegere de cercetări ale istoricilor sovietici consacrată relaţiilor ruso-americane.

Culegerea cuprinde o lucrare a lui Alexandr Fursenko, candidat în ştiinţe istorice, cu privire la relaţiile dintre Rusia şi S.U.A. la hotarul dintre secolele al XIX-lea şi al XX-lea.

BERLIN. — În zilele de 18 şi 19 septembrie a avut loc cea de-a 6-a plenară a Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania.

Comitetul Central al P.S.U.G. a aprobat darea de seamă a Biroului Politic şi raportul tovarăşului W. Ulbricht şi a luat hotărîrea de a prezenta Consiliului de Miniştri proiectul de lege cu privire la planul septenal de dezvoltare a economiei naţionale a R. D. Germane.

VARŞOVIA. — Editura poloneză „Cartea şi ştiinţa" a publicat o culegere de materiale despre vizita întreprinsă în Polonia, în luna iulie a.c., de către delegaţia de partid şi guvernamentală sovietică în frunte cu tov. N. S. Hruşciov. Culegerea este intitulată „Pace, prietenie, socialism".

ATENA. — La 19 septembrie în Grecia şi Turcia au început mari manevre ale N.A.T.O., la care participă navele flotei a 6-a americane, forţe terestre şi maritime militare ale Greciei şi Turciei.